

# 2009 SAISON 2010

THÉÂTRE DANSE SPECTACLES VIVANTS MUSIQUE ARTS PLASTIQUES

de savoureux caprices...



scène nationale Cergy-Pontoise & Val d'Oise

**L'apostrophe**

théâtre des Arts • théâtre des Louvrais



# À VOTRE ÉCOUTE UNE ÉQUIPE

## DIRECTION

Jean Joël Le Chapelain

## ADMINISTRATION

Maryvonne Bos administratrice / directrice de la communication

Hélène Dhoosche administratrice adjointe

Vincent Sukhaseum comptable

Fatiha Aziz aide-comptable

## Secrétariat de direction

Sybille De Negri assistante de direction

Tiana Rakotofiringa secrétaire de direction

Jennifer Duquenne secrétaire

## Intendance

Aldora Sampaio intendante adjointe

Claudia Tavares Andrade employée polyvalente

## RELATIONS AUX PUBLICS

### Relations publiques

Élisabeth Bos responsable des relations publiques / programmation Publics Jeunes

Emmanuelle Dionis attachée aux relations publiques

Ludovic Noël attaché aux relations publiques

Aline Polo attachée aux relations publiques

Camille Soler attachée aux relations publiques

### Accueil

Pierre-Alexis Tilly responsable de l'accueil

Jérôme Sala attaché à l'accueil

Camille Villemer attachée à l'accueil

### Information

Arnaud Vasseur responsable de l'information

Virginie Cardot attachée à l'information

Sepideh Montazeri employée de routage

Amélie Boulnois stagiaire à l'information

## TECHNIQUE

Serge Guezennec directeur technique

Richard Francisque régisseur général

Gilles Dubocquet régisseur plateau

David Souchon régisseur son

Roland Picault régisseur lumière

Antoine Vilain apprenti régisseur plateau

Grégory Carbillat apprenti régisseur lumière

Cette équipe de permanents est assistée régulièrement par du personnel intermittent et vacataire sur les secteurs technique, accueil et information.

## CONSEILLERS TECHNIQUES

Loïc Loeiz Hamon arts plastiques

Isabelle Méchali jazz

# ÉDITO

Ambition toujours réinventée, **l'ouverture artistique sur le monde**, proche et lointain, est de nouveau au cœur de ce programme. La diversité des styles et des esthétiques en présence marque cette sélection d'œuvres pour la scène, fruit de rencontres, de désirs et de volontés dans la perspective du partage.

Pourquoi donc se saisir du drame romantique pour interroger l'idéologie comme le fait **Yves Beaunesne** dans *Lorenzaccio*, revisiter *La belle au bois dormant*, dans une chorégraphie inspirée du merveilleux, façon **Nasser Martin-Gousset** ou suivre le tropisme méditerranéen de **François Méchali** et ses invités, les **Gnawas de Tanger** symboles d'un exil et d'une grande tradition orale?

Pourquoi ?... Pourquoi aller au théâtre dans un univers où l'on peut partout se nourrir... à satiété... d'actualité, d'images, de sons... Pourquoi ?....

La rencontre de l'inconnu, la confrontation des idées, l'émoi que provoque l'art vivant... c'est tout cela que savent nous apporter les artistes dans **cette éclatante poétique de la forme et du sens qu'est l'art vivant**.

Une exploration planétaire vous fera ici apprécier des artistes de **Russie** (ballet classique), de **Chine** (opéra et cirque), de **Lituanie** (théâtre shakespearien), du **Burkina Faso** (danse engagée), de **Flandres** (théâtre et images), d'**Italie** (parodie lyrique), de **Corée** et d'**Arménie** (jazz), du **Maroc** (musique traditionnelle et contemporaine), d'**Australie** (danse parodique)... tout en laissant une place prépondérante aux artistes français, franciliens et valdoisiers.

Le texte, que l'on rencontre fréquemment désormais dans des spectacles de danse, révélant la nécessité impérieuse de dire et de transmettre, donne à entendre des auteurs majeurs du XX<sup>e</sup> siècle et du grand répertoire (Bernhard, Shakespeare, O'Neill, Horvāt, Lucrèce, Lagarce, Musset, Molière...) dans des approches souvent originales ou audacieuses.

Dans une sorte de nouveau baroque contemporain, **la transgression des genres et des formes** servent le dépassement des esthétiques conventionnelles, en écho bien souvent aux questionnements de la société.

**Huit créations** et de nombreux accueils en diffusion illustrent ainsi des sensibilités et des points de vue d'artistes comme dans le cycle **Théâtre et politique** qui clôturera la saison.

L'esprit d'ouverture, d'échange et de générosité habite la saison et les grands rendez-vous qui la structurent : la sixième édition de **Périphérique Arts mêlés** avec les complices de Bezons et Gonesse, **Echelles Danse** avec les quinze théâtres partenaires du Val d'Oise, **Renc'art Danse** et **Pestacles Ouvrir les yeux et les oreilles...** avec la ville de Cergy, **Free Son d'automne** avec Pontoise, **Croisements** avec le Théâtre 95, **Occupations** avec l'École Nationale Supérieure d'Arts Paris-Cergy, Jazz au fil de l'Oise et de nombreuses collaborations et décentralisations avec des villes, les milieux scolaires, universitaires et associatifs...

Ces belles occasions de rencontres sont conçues pour vous, pour le plaisir et la culture, « **ce moyen raffiné de comprendre et d'exercer la vie** » (Antonin Artaud/Le Théâtre et son double).

## Poussez la porte!

Jean Joël Le Chapelain  
Directeur

# CALENDRIER

## SEPTEMBRE 2009

M 1
M 2
J 3
V 4
<b>S 5</b> Réouverture de L'apostrophe
D 6
L 7
M 8
M 9
J 10
<b>V 11</b> Beaucoup de bruit pour rien - TDA p 9
<b>S 12</b> Beaucoup de bruit pour rien - TDA p 9 Les amis de L', premier RDV ! - TDA p 6
D 13
L 14
M 15
M 16
<b>J 17</b> Vernissage Bobby Camus - TDA p 10
V 18
S 19
D 20
L 21
M 22
M 23
J 24
V 25
S 26
D 27
L 28
M 29
<b>M 30</b> Vernissage Le livre qui compte - TDL p 11 Minetti - TDL p 12

## OCTOBRE 2009

<b>J 1</b> Minetti - TDL p 12
<b>V 2</b> Minetti - TDL p 12
<b>S 3</b> Leçon de danse avec Nasser Martin-Goussel - TDL
D 4
L 5
M 6
<b>M 7</b> Le Concert interdit - TDL p 14
<b>J 8</b> Le Concert interdit - TDL p 14
<b>V 9</b> Le Concert interdit - TDL p 14
<b>S 10</b> RDV en famille Le Concert interdit - TDL p 14 Le Concert interdit - TDL p 14
D 11
L 12
M 13
M 14
J 15
<b>V 16</b> Le Médecin malgré lui - TDL p 15
<b>S 17</b> Le Médecin malgré lui - TDL p 15
D 18
L 19
<b>M 20</b> Répétition publique La Belle - TDA p 26 Visite de L'-Théâtre des Louvrais
M 21

J 22
<b>V 23</b> Turba TDL - p 16
S 24
D 25
L 26
M 27
M 28
J 29
V 30
S 31

## NOVEMBRE 2009

D 1
L 2
M 3
M 4
<b>J 5</b> Le Dernier cri de Constantin - TDA p 18
<b>V 6</b> Le Dernier cri de Constantin - TDA p 18
S 7
D 8
L 9
M 10
M 11
J 12
V 13
<b>S 14</b> La Nuit du jazz - TDL p 20
D 15
L 16
<b>M 17</b> Le Dernier cri de Constantin - EXT p 18
<b>M 18</b> Lorenzaccio - TDL p 22
<b>J 19</b> Lorenzaccio - TDL p 22 Le Dernier cri de Constantin - EXT p 18
<b>V 20</b> Lorenzaccio - TDL p 22
S 21
<b>D 22</b> Le Dernier cri de Constantin - EXT p 18
L 23
M 24
M 25
J 26
<b>V 27</b> G - TDL p 24
<b>S 28</b> G - TDL p 24 Petites leçons de Philo - TDA
D 29
L 30

## DÉCEMBRE 2009

M 1
<b>M 2</b> La Belle - TDA p 26
<b>J 3</b> La Belle - TDA p 26 Yodelice TDL p 28
<b>V 4</b> La Belle - TDA p 26
<b>S 5</b> RDV en famille La Belle - TDA p 26 La Belle - TDA p 26
D 6
L 7
M 8
M 9
J 10
<b>V 11</b> Casse Noisette - TDL p 29

<b>S 12</b> Casse Noisette - TDL p 29
D 13
L 14
<b>M 15</b> Hamlet - TDL p 30
M 16
J 17
V 18
S 19
D 20
L 21
M 22
M 23
J 24
V 25
S 26
D 27
L 28
M 29
M 30
J 31

## JANVIER 2010

V 1
S 2
D 3
L 4
M 5
M 6
<b>J 7</b> Eugène O'Neill Triptyque - TDA p 32
<b>V 8</b> Eugène O'Neill Triptyque - TDA p 32
<b>S 9</b> Eugène O'Neill Triptyque - TDA p 32 Visite de L'-Théâtre des Louvrais
D 10
L 11
<b>M 12</b> Vernissage Les Sentinelles - TDL p 33 Diaghilev hommage... - TDL p 34
<b>M 13</b> Diaghilev hommage... - TDL p 34
J 14
V 15
S 16
D 17
L 18
M 19
M 20
J 21
<b>V 22</b> Ocean air-On n'oublie pas - TDL p 36
<b>S 23</b> Renc'Art danse - TDA p 36
<b>D 24</b> Renc'Art danse - TDA p 36
L 25
M 26
M 27
J 28
<b>V 29</b> Solo # 2 - Fréquences - TDL p 39 Datomatics - TDL p 40
<b>S 30</b> Solo # 2 - Fréquences - TDL p 39 Bayreuth FM - TDA p 41
D 31

**FEVRIER 2010**

L 1

**M 2** Où êtes-vous Gosses de Tokyo ? - EXT p 42

**M 3** Café Philo Les amis de L' - TDA p 6

**J 4** L'Apprentissage - TDA p 43

**V 5** L'Apprentissage - TDA p 43  
Rouge décanté - TDL p 44

**S 6** L'Apprentissage - TDA p 43

D 7

L 8

M 9

**M 10** Kivi - TDA p 45  
L'Apprentissage - EXT p 43

**J 11** Kivi - TDA p 45

**V 12** L'Apprentissage - EXT p 43

**S 13** Où êtes-vous Gosses de Tokyo ? - EXT p 42

**D 14** Piano Campus - TDL p 46

L 15

M 16

**M 17** Occident - EXT p 47

**J 18** Occident - EXT p 47

**V 19** Alpenstock - EXT p 47  
Just to dance... - TDL p 48

**S 20** Petites leçons de Philo - TDA  
Leçon de danse avec Hélo Fattoumi - TDL  
Débrayage - EXT p 47  
Où êtes-vous Gosses de Tokyo ? - EXT p 42

D 21

L 22

M 23

J 25

V 26

S 27

D 28

**MARS 2010**

L 1

M 2

M 3

J 4

**V 5** Répétition publique Cabaret Brecht - TDA p 78

S 6

D 7

L 8

M 9

**M 10** L'Hiver, 4 chiens mordent... - TDA p 49

**J 11** L'Hiver, 4 chiens mordent... - TDA p 49  
Casimir et Caroline - TDL p 50

**V 12** L'Hiver, 4 chiens mordent... - TDA p 49  
Casimir et Caroline - TDL p 50

**S 13** RDV en famille L'Hiver, 4 chiens... - TDA p 49  
L'Hiver, 4 chiens mordent... - TDA p 49  
Casimir et Caroline - TDL p 50

D 14

L 15

**M 16** Poussière de sang - TDL p 51

M 17

**J 18** Le Cabaret Brecht - TDA p 78

**V 19** Les Règles du savoir vivre - EXT p 52

S 20

**D 21** Rencontres du CRR - TDL p 53

L 22

**M 23** Youn Sun Nah - TDA p 54

**M 24** Rencontre autour des ateliers... - TDL

**J 25** Rencontre autour des ateliers... - TDL

V 26

**S 27** D'eux sens - TDA p 57  
La 5<sup>e</sup> position - TDA p 58  
Qui danse? - TDL p 59

**D 28** Qui danse? - TDL p 59

**L 29** Les Règles du savoir vivre - TDA p 52

M 30

M 31

**AVRIL 2010**

J 1

**V 2** Les Règles du savoir vivre - TDA p 52

**S 3** Visite de L- Théâtre des Louvrais

D 4

L 5

M 6

M 7

**J 8** Occupations - TDL p 61

**V 9** Le Festin - EXT p 62  
La Transméditerranéenne... - EXT p 64

**S 10** Leçon de danse avec Claude Brumachon - EXT  
Occupations - TDL p 61  
Le Festin - EXT p 62

**D 11** Occupations - TDL p 61  
Le Festin - EXT p 62

**L 12** Le Festin - EXT p 62  
Les Règles du savoir vivre - TDA p 52

**M 13** Le Festin - EXT p 62  
La Transméditerranéenne... - EXT p 64

**M 14** Ice - TDL p 63

J 15

**V 16** La Transméditerranéenne... - TDL p 64

**S 17** Petites leçons de Philo - TDA

D 18

**L 19** Les Règles du savoir vivre - TDA p 52

M 20

M 21

J 22

**V 23** Les Règles du savoir vivre - TDA p 52

S 24

D 25

L 26

M 27

M 28

J 39

**V 30** Les Règles du savoir vivre - TDA p 52

**MAI 2010**

S 1

D 2

**L 3** Les Règles du savoir vivre - TDA p 52

M 4

**M 5** Le Roi penché - TDL p 66

**J 6** Le Roi penché - TDL p 66

**V 7** Le Roi penché - TDL p 66  
Davy Sicard - EXT p 67

**S 8** RDV en famille Le Roi penché - TDL p 66  
Le Roi penché - TDL p 66  
Vernissage Kliclo - TDL p 68

D 9

**L 10** Les Règles du savoir vivre - TDA p 52

**M 11** Tigran Hamasyan - TDL p 69

M 12

J 13

V 14

S 15

D 16

L 17

M 18

**M 19** Cérémonies - TDA p 70

**J 20** Cérémonies - TDA p 70

V 21

S 22

D 23

L 24

M 25

M 26

J 27

**V 28** Folies coloniales - TDL p 72

**S 29** Trio Transméditerranéenne... - EXT p 64

D 30

L 31

**JUIN 2010**

**M 1** Ensorcelés par la mort - TDA p 73  
Chocolat - EXT p 74

**M 2** Ensorcelés par la mort - TDA p 73

**J 3** Chocolat - EXT p 74

**V 4** Chocolat - EXT p 74







**S 5** Le Tribun/Finale - TDL p 75

D 6

**SOMMAIRE**

Actions culturelles p 76  
Informations pratiques p 79

**Légende**

 Théâtre	 Périphérique
 Danse	 Expositions
 Musiques	 Actions culturelles

TDL = L'-Théâtre des Louvrais  
TDA = L'-Théâtre des Arts  
EXT = Hors les murs

# LES AMIS DE L'APOSTROPHE

Découvertes, Rencontres, Privilèges, Inspiration, Amis, Convivial, Témoignage, Échange, Répétitions, Tarifs préférentiels

## De l'autre côté du rideau...

J'aime le spectacle vivant sous toutes ses formes,  
J'apprécie autant les représentations que l'envers du décor, l'ambiance des théâtres, les rencontres et les discussions avec les équipes artistiques,

Je souhaite profiter de moments d'échanges privilégiés avec les artistes invités,  
Je veux participer à la vie de ma scène nationale en accompagnant et en défendant sa mission de service public,

J'ai des idées pour faire naître de nouvelles actions artistiques et culturelles,  
J'ai à faire part de remarques et de suggestions,

Je me vois comme un spectateur actif et interactif,

Une solution : devenir moi aussi un(e) Ami(e) de L'apostrophe !

## Rendez-vous

le samedi 12 septembre à 18 h à L'-Théâtre des Arts /  
Cergy-centre pour découvrir le programme 2009-2010 des  
Amis de L'apostrophe !



## AMIS DE L'APOSTROPHE, LES RENDEZ-VOUS...

### Les artistes se mettent à table ! (participation financière)

Echanges de points de vue, opinions, et débats pourquoi pas polémiques, lors de ces soirées dînatoires particulières aux côtés de nos artistes en résidence ! Attention, nombre d'assiettes limitées...

### Le café philo des Amis de L'apostrophe

S'interroger. Sur l'autre, sur soi, sur son rapport à l'art, à l'humain, ou sur bien des sujets qui appellent un regard attentif ou curieux... Un acte important pour lequel la scène nationale ouvre un nouvel espace pour les Amis de L'apostrophe.

### Dans l'intimité des créations

L'acte de création en pleine ébullition ! Visites guidées des décors, rencontres avec les artistes, répétitions publiques, conférences de presse...

### Les vernissages d'expositions

Rencontrez et échangez avec les artistes plasticiens qui ont à cœur de transformer vos deux théâtres en véritable œuvres d'art !



## COMMENT DEVENIR AMI DE L'APOSTROPHE ?

Renseignez-vous auprès du service des Relations aux publics ou cochez la case « Amis de L'apostrophe » sur le bulletin d'abonnement

- 5 € pour les abonnés de L'apostrophe
- 10 € pour les spectateurs occasionnels, donnant accès au tarif réduit sur l'ensemble de la programmation

Renseignements et inscriptions à l'accueil des théâtres au **01 34 20 14 14**  
auprès des Relations aux publics au **01 34 20 14 25**

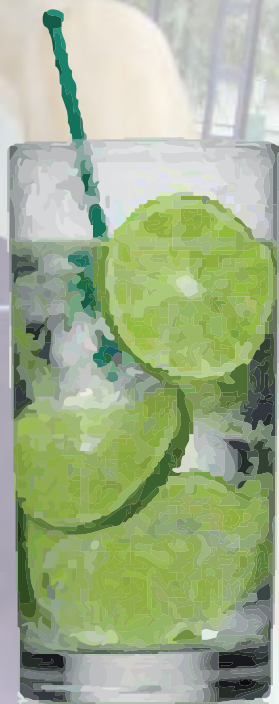
# ABONNEZ-VOUS AVANT LES VACANCES !

Du 30 juin au 11 juillet, l'équipe de L'apostrophe sort les lunettes de soleil et plante ses célèbres parasols devant le Théâtre des Arts et le Théâtre des Louvrais.

Nous vous accompagnons dans la découverte de la nouvelle saison et dans le choix de votre abonnement, en sirotant un jus de fruit ou un verre d'eau, en toute tranquillité... Extraits vidéos et sonores, revue de presse et dossiers artistiques n'attendent que votre regard curieux !

Et pour ceux qui n'ont ni crème solaire ni paréo, ou préfèrent le confort de leur transat personnel, rendez-vous sur [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net) pour découvrir tous les événements de la programmation et vous abonner en ligne !

**Et si vous nous déposez votre bulletin avant le 4 juillet, récupérez vos billets avant la fermeture estivale de la maison...**



# SAMEDI 5 SEPTEMBRE 2009

## RÉOUVERTURE DE L'APOSTROPHE!

Tout l'été vous avez trépillé d'impatience, bulletin d'abonnement à la main, pour nous faire part de vos désirs de voyage pour la saison 2009-2010...

En cette journée des associations cergysoises, l'équipe est fin prête à vous accueillir, dès 10 h au Théâtre des Arts et à partir de 15 h au Théâtre des Louvrais, toute à votre écoute!

### PARASOLS EN SEPTEMBRE!

« A vos parapluies ! » vous annoncent les esprits chagrins que la reprise désespère.

« A vos parasols ! » vous dit-on ici, persuadés qu'en venant vous détendre sous les nôtres vous verrez la rentrée sous un jour nouveau. Et pour cause : tous les après-midis de septembre on prolonge les vacances au Théâtre des Arts et au Théâtre des Louvrais en ressortant les parasols rangés en juillet dernier!

Sur place : bonne humeur garantie, fauteuils confortables et une équipe aux petits soins pour vous. En un mot, des conditions optimales pour découvrir le programme de la saison et un personnel prêt à vous aider pour trouver l'abonnement adapté à vos goûts, vos envies et vos moyens.

Vive la rentrée!



### INVITEZ L'APOSTROPHE CHEZ VOUS!

Réunissez chez vous une dizaine d'amis, de voisins, colorez votre soirée d'une légère touche gustative et appelez-nous. Un membre de l'équipe sonnera à votre porte, documentation, extraits vidéo et musicaux sous le bras, et aura à cœur de vous donner l'envie gourmande de goûter notre nouvelle saison.





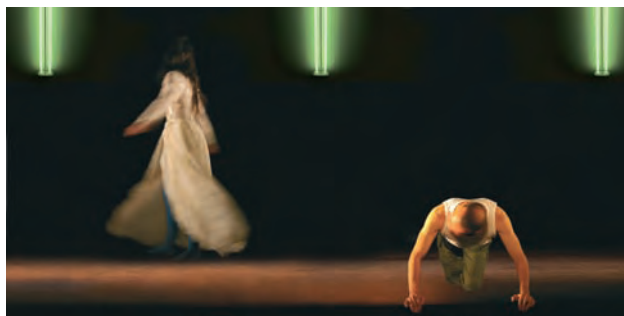
# BEAUCOUP DE BRUIT POUR RIEN

## WILLIAM SHAKESPEARE / CIE 26000 COUVERTS

septembre

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	
										20h30	20h30																			

Un conseil : méfiez-vous lorsqu'une compagnie de rue totalement déjantée, et à l'origine d'un mémorable 1<sup>er</sup> Championnat de France de N'importe Quoi, prétend s'assagir en salle en montant un classique. Ou plutôt... si ! Accourez pour voir comment ces 26 000 Couverts envisagent Shakespeare. Vous ne serez pas déçus du résultat.



### Quand Shakespeare se met à table !

Peut-être un peu désarçonnés au début mais sans nul doute séduits par ce spectacle impossible à raconter... et très recommandable. Tenez-vous prêts : brouillant les repères du vrai et du faux, de la frontière entre la salle et la scène, ces artistes qui bousculent la routine quotidienne vont tester votre capacité d'improvisation.

> L'-Théâtre des Arts  
Cergy-centre

Dans le cadre du  
Festival Cergy Soit !

#### distribution

Création Cie 26000 couverts • Mise en scène Philippe Pehenn  
• dramaturgie, adaptation Judith Feyrner • avec Karine Abela,  
Christophe Arnulf, Romain Belanger, Sébastien Chabane,  
Servane Deschamps, Sarah Douhaire, Pierre Dumur,  
Olivier Dureuil, Anne-Gaëlle Jourdain, Florence Nicolle,  
Philippe Nicolle, Emmanuelle Vein, Valérie Veril, Jacques  
Ville • maître-concept Jacques Livchine • scénographie  
Anthony Benjam • matière sonore Erich Mayer • chorégraphie  
Liliane Boucon

© Ibuc

En partenariat avec  
Ville de Cergy

Entrée libre **sur réservation**

# BOBBY CAMUS

## ROULEUR DE PAPIER

septembre 2009

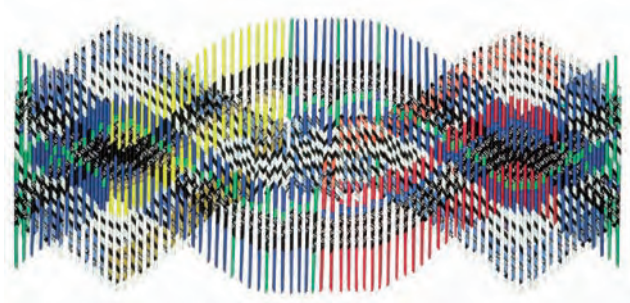
juin 2010

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 ..... 28 29 30

> L'-Théâtre des Arts  
Cergy-centre

Rencontre avec l'artiste  
jeudi 17 septembre à 19h

© DR



Cette saison, la scène nationale, confie les murs du bar du Théâtre des Arts à un plasticien, qui tout au long de l'année théâtrale va créer une œuvre évolutive. Bobby Camus est rouleur de papier. Sa matière première, sa terre, sa peinture à lui, c'est l'imprimé. Des affiches, des flyers, des brochures (édités par L'apostrophe), qu'il roule en petits cylindres et qu'il accole les uns aux autres, pour former, dans un assemblage savant, une œuvre esthétique.

### Le Théâtre des Arts en perpétuelle mutation

Son travail est inclassable et justement brillant. Il est décoratif, design, littéraire. Il s'apparente à la sculpture, au tissage, à la photographie, donc purement artistique. Une création originale, qu'au fil des mois nous ne découvrirons jamais pareille, toujours changeante, envahissant l'espace blanc, telle une plante ludique qui pousse, pousse, pousse...

Entrée libre  
(sur réservation pour la rencontre)

# LE LIVRE QUI COMPTE

## LOÏC LOEIZ HAMON PHOTOGRAPHE PLASTICIEN

septembre

décembre 2009

30

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

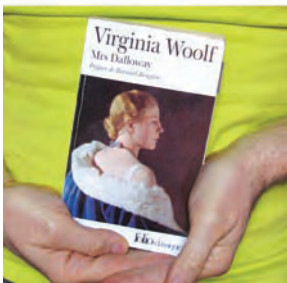
30

31

*La Princesse de Clèves* de Madame de Lafayette a récemment été mise sur le devant de la scène... un chef-d'œuvre à l'origine de propositions de Loïc Loeiz Hamon. Des habitants de l'agglomération de Cergy-Pontoise, vont nous confier le livre qui compte énormément pour eux. Qui marque, influence et reconforte leur vie. Le livre que l'on a envie de faire connaître, de partager avec les autres.

### Livres à faire aimer...

Les portraits de ces fervents lecteurs seront exposés sur la façade du Théâtre des Louvrais. Une installation dans le hall, nous permettra également de voir et de partager ces livres qui sont les moteurs, les concentrés d'émotions, les capteurs de joie, qui font, comme l'écrivait Virginia Woolf, « que nos jours n'auraient pas été vécus réellement, sans la lecture de quelques-unes de leurs pages. »



> L'-Théâtre des Louvrais  
Pontoise

Rencontre **avec l'artiste**  
mercredi 30 septembre à 18h30

À l'issue de la rencontre  
découvrez la dernière création de Gerold  
Schumann, *Minetti, portrait de l'artiste en vieil  
homme*, avec Serge Merlin (voir p12)

© Loïc Loeiz Hamon

Entrée libre  
(sur réservation pour la rencontre)

# MINETTI

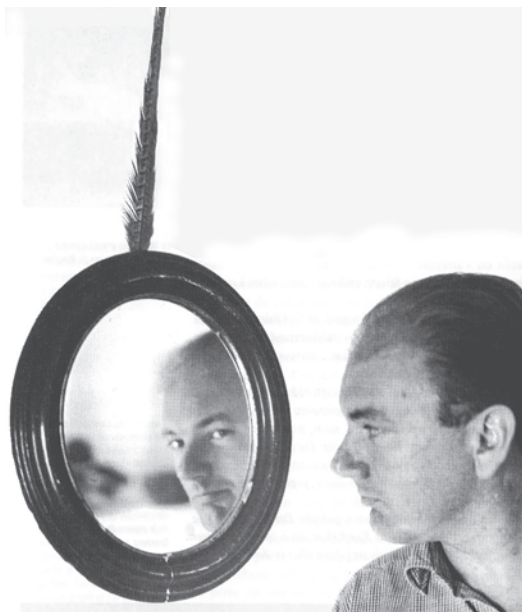
## THOMAS BERNHARD / GEROLD SCHUMANN

septembre	me.																								
27	28	29	30																		octobre				
			20h30	je.	1	ve.	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
					19h30	20h30																			

Le soir de la Saint-Sylvestre, dans un vieil hôtel d'Ostende, se présente un vieil homme qui prétend s'appeler Minetti (comme le grand auteur de la scène allemande des années 70/80 et comédien attitré de Thomas Bernhard). Il entend y rencontrer un directeur de théâtre, car il veut remonter le rôle de Lear. Mais ce dernier tarde à venir... Alors, face à une dame, puis à une jeune fille, l'artiste retrace ses démêlés avec le monde, dit ses espoirs et ses certitudes illusoires...

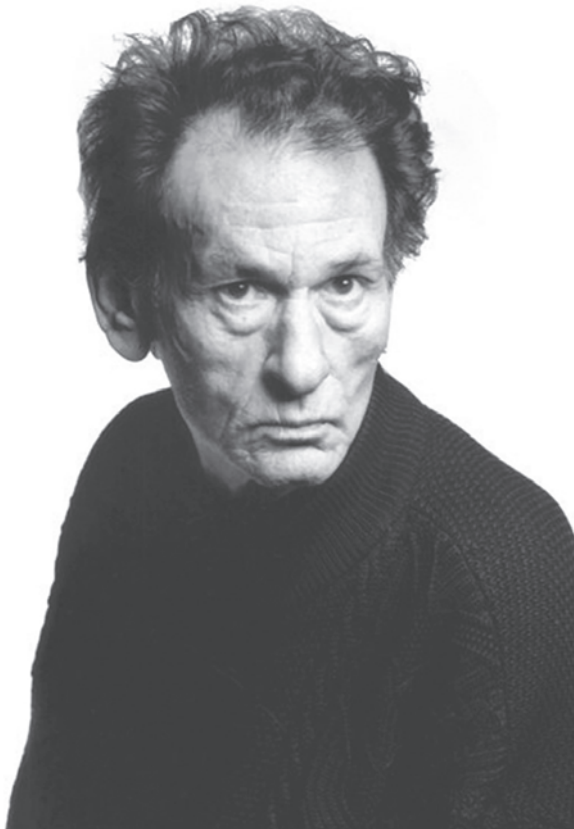
### Serge Merlin est Minetti

C'est à partir de cette intrigue réduite à sa plus simple expression que Thomas Bernhard développe une de ses réflexions les plus cinglantes sur l'art et plus encore sur la vie et le sens qu'on lui donne. Installé en France, dans le Val-d'Oise avec son Théâtre de la Vallée, mais d'origine allemande, Gerold Schumann ne pouvait qu'avoir envie de monter *Minetti*. Pièce de théâtre, pièce sur le théâtre, pièce portée par et pour le théâtre, elle ne cesse de faire se confondre rêve et réalité. D'où l'impérieuse nécessité pour le metteur en scène de la faire vivre « à travers un comédien porteur d'une dimension exceptionnelle ». Il ne voyait personne d'autre que Serge Merlin, grand habitué des premiers rôles (personnage attachant dans *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain*), l'une des figures les plus fortes et les plus habitées du théâtre contemporain.



# PORTRAIT DE L'ARTISTE EN VIEIL HOMME

CRÉATION



## > L'-Théâtre des Louvrais Pontoise

Avant le spectacle...

Le 30 septembre à 18h30, inauguration de l'exposition *Le Livre qui compte* (voir p11)

Rencontre avec l'équipe artistique

à l'issue de la représentation du jeudi 1<sup>er</sup> octobre

### distribution

Création Théâtre de la Vallée • Mise en scène Gerold Schumann • avec François Clavier, Jérôme Maubert, Serge Merlin, Jessica Perrin (distribution en cours) • décors et costumes Olivier Bruchet • lumières Vincent Gabriel • son Bruno Bianchi • effets spéciaux Mathieu Mallet • assistant mise en scène Jérôme Maubert • construction du décor Lycée polyvalent Jules Verne de Sartrouville • fabrication de costumes Orianne Fauvel

© DR

En partenariat avec

**Théâtre 95**

Retrouvez nos informations sur

**RGB 99.2 FM**

Tarifs plein : 16 € réduit : 13 €

abonnements :

L'11 € • Libre parcours 8 €

fugueur 6 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 6 €

groupe scolaire : 8 €



## CROISEMENTS 3° L'apostrophe <> Théâtre 95

L'apostrophe et le Théâtre 95 croisent leurs regards et leurs envies sur la création théâtrale et l'écriture contemporaine. Une passerelle pour mieux porter les projets des artistes d'aujourd'hui...

Dans le cadre de Croisements 3°, découvrez en février au Théâtre 95 *Carte blanche à Rémi De Vos* : *Occident* (les 17 et 18), *Alpenstock* (le 19), *Débrayage* (le 20), voir p47.

# LE CONCERT INTERDIT

## ODYSSÉE ENSEMBLE & CIE

octobre

me.	je.	ve.	sa.
7	8	9	10
14h30		14h30	17h
	10h		
	14h30		

Imaginez un monde sans musique. Un monde où l'on interdirait la pratique des instruments à vent pour économiser l'air. Tel est le point de départ de ce concert-spectacle où nous embarque l'Odysée ensemble & cie.

### Partition pour un monde en manque d'air

Véritable appel à la résistance artistique cette création fait se croiser une musique envoûtante et imagée – aux confins du classique, du funk et du jazz – et une chorégraphie précise et narrative (signée Thomas Guerry, le chorégraphe de la compagnie Arcosm que nous aimons tant depuis *Echoa* et *Lisa*). Quand tuba, cor, trombone, trompettes et percussions font de la résistance cela ne manque pas d'air !



#### RENDEZ-VOUS À PARTAGER EN FAMILLE !

Un atelier musical qui ne manque pas d'air(s) !

En compagnie des artistes de Odysée Ensemble & Cie  
Samedi 10 octobre – 14h30 – Théâtre des Louvrais Pontoise  
Réservation : 01 34 20 14 14

> L'-Théâtre des Louvrais  
Pontoise

**A voir  
en famille !**  
à partir de 7 ans

Dans le cadre de  
Festivals Ouvrir les yeux et les oreilles...

#### distribution

Création Odysée ensemble & cie • Mise en scène Thomas Guerry • musique originale Jérôme Margotton • avec Yoann Cuzenard (tuba), Serge Desautels (cor), Jean-François Farge (trombone), Philippe Genet (trompettes), Franck Guibert (trompettes), Denis Martins (percussions) • lumières Denis Servant • vidéo Aurélien Maury

© Cecile Paris

En partenariat avec  
Ville de Cergy, ville de Menucourt

Tarifs plein : 13 € réduit : 8 €

abonnements :

L' 8 € • Libre parcours 6 €

fugueur 5 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 5 €

groupe scolaire : 6 €

# LE MÉDECIN MALGRÉ LUI

## CHARLES GOUNOD / SANDRINE ANGLADE

octobre

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

 ve. 16  
20h30  
sa. 17  
20h30


On ne se lasse pas de suivre à la trace Sandrine Anglade, cette femme de théâtre, mélomane avisée, dont nous avons déjà accueilli *Monsieur de Pourceaugnac* de Molière et Lully et *Les aventures de Pinocchio* de Carlo Collodi. Son désir de prouver que l'on peut être à la fois chanteur et acteur, et trouver l'unité dans la différence nous enchante.

### Gounod : jamais sans Molière !

Nouvelle démonstration avec cette adaptation du *Médecin malgré lui*, inspirée de Molière, sur une musique signée Gounod.

Aux côtés de Pascal Verrot et de son orchestre de Picardie, Sandrine Anglade saisit l'occasion d'interroger à nouveau l'opéra comique avec nos codes d'aujourd'hui. « La pétillance de la musique et le rythme effréné du texte nous entraînent dans le rêve d'une volière où s'animent des oiseaux pailleurs ». Une flamboyante rencontre entre Molière et le 19<sup>e</sup> siècle.

> L'-Théâtre des Louvrais  
Pontoise

**A voir  
en famille !**  
à partir de 8 ans

#### distribution

Mise en scène Sandrine Anglade • Orchestre de Picardie - direction Pascal Verrot • avec Marie-Paule Bonnemason, Bertrand Bontoux, Joëlle Charlier, Olivier Hernandez, Sevan Manoukian, Thierry Mettetal, Sacha Michon, Olivier Naveau, Julien Picard • assistante à la mise en scène Madeleine Mainier • collaboration artistique et mouvements Pascaline Verrier • scénographie et costumes Claude Chestier • chefs de chant Emmanuel Olivier, Hélène Lucas • pianistes Chloé Ghisalberti, Ivan Couëffé

© Elisabeth Carecchio

En partenariat avec  
**Fondation Royaumont**

Avec le soutien de

**ARCADI**

Retrouvez nos informations sur  
**Fnac Cergy**

Tarifs plein : 24 € réduit : 18 €

abonnements :

L' 17 € • Libre parcours 12 €

fugueur 8 € • escapade 6 €

l'échappée/petit fugueur 8 €

groupe scolaire : 9 €

# TURBA

## MAGUY MARIN

octobre

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

ve.

23

20h30

> L'-Théâtre des Louvrais  
Pontoise

Rageuse et en colère faisant souffler avec *Umwelt*, sa précédente pièce, le vent de la contestation sur le plateau, Maguy Marin, avec *Turba* (trouble, tumulte, vacarme...), se montre plus apaisée mais tout autant concernée par le monde qui l'environne.

### De la danse à l'art total

Depuis *Yu Ku Ri* sa première création en 1976, cette chorégraphe au talent immense n'a de cesse de s'interroger sur « le comment vivre ensemble ». Elle le fait ici à nouveau, avec son complice de longue date Denis Mariotte.



S'inspirant d'un texte de Lucrèce elle nous montre que dans ce tumulte, ordonné ou désordonné, des rythmes cohabitent et forment le mouvement, le vivant, avec un style qui n'appartient qu'à elle, la scène investie par des images dignes des plus grands maîtres flamands. Un art consommé de la transformation au service des sens, profondément nourri de notre culture et parlant au présent.

Rencontre avec l'équipe artistique  
à l'issue de la représentation

#### distribution

Création CCN de Rillieux-la-Pape • conception et réalisation Maguy Marin, Denis Mariotte • en étroite collaboration avec Ulises Alvarez, Yoann Bourgeois, Jordi Galí, Peggy Grelat Dupont, Sandra Iché, Matthieu Perpoint, Cathy Polo, Jeanne Vallauri, Vania Vanneau, Vincent Weber, Yasmine Youcef • musiques Franz Schubert, Denis Mariotte • textes extraits de Lucrèce-De rerum natura • lumières Judicaël Monrobert • son Antoine Garry • éléments de décors Louise et Michel Gros

© D.Grappe

Retrouvez nos informations sur  
RGB 99.2 FM

Tarifs plein : 16 € réduit : 13 €

#### abonnements :

L' 11 € • Libre parcours 8 €

fugueur 6 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 6 €

groupe scolaire : 8 €





# LA RANDONNÉE...



## ... LE NOUVEL ABONNEMENT DE L'APOSTROPHE!

Spectacles, visites guidées du Théâtre des Louvrais, Café Philo...

Découvrez notre nouvel abonnement pour voyager dans l'ensemble de notre programmation et en découvrir tous les temps forts!

Vous appréciez être guidés en toute connaissance du parcours,  
Vous adorez le confort et la surprise des étapes,  
Vous aimez évoluer carte et boussole en main,  
Alors La randonnée en cinq étapes minimum est pour vous.  
Un abonnement à parcourir en toute curiosité!

**Choisissez une représentation dans chacun des 5 événements suivants, enfillez vos chaussures de marche, et suivez le guide :**

### **1. PÉRIPHÉRIQUE ARTS MÊLÉS VI<sup>e</sup>**

**29 janvier au 11 février 2010**

*Solo #2 – fréquences • Datamatics [ver. 2.0] • Bayreuth FM • Où êtes-vous Gosses de Tokyo? • L'apprentissage • Rouge décanté • Kiwi*

### **2. ESCALES DANSE EN VAL-D'OISE**

**8 mars au 14 avril 2010**

*D'eux sens • La 5e position, une chronique dansée • Qui danse? • Le Festin • Ice*

### **3. THÉÂTRE ET POLITIQUE**

**28 mai au 5 juin 2010**

*Folies coloniales • Ensorcelés par la mort • Chocolat • Le Tribun/Finale*

### **4. CRÉATION D'UN ARTISTE EN RÉSIDENCE**

*La Belle • Lorenzaccio • La Transméditerranéenne et les Gnawas du Maroc*

### **5. LES RÈGLES DU SAVOIR-VIVRE DANS LA SOCIÉTÉ MODERNE**

En cadeau, dans votre sac à dos, vous trouverez une visite guidée de L'-Théâtre des Louvrais et le Café Philo en compagnie des Amis de L'apostrophe!



# LE DERNIER CRI DE CONSTANTIN STANISLAVSKI / PIERRE BLAISE

novembre je.

ve.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

19h30

14h30

20h30

Une jeune femme Maria apprend pas à pas le métier de comédienne. Son professeur Torstov la dirige en l'exerçant et en la conduisant d'épreuves en expériences. Voilà pour le fond. Mais imaginons maintenant que Maria et les élèves du théâtre-studio soient des marionnettes ?

Il s'agit là d'un défi formidable à relever pour des artistes qui n'ont cessé de confronter le théâtre de l'acteur au théâtre du marionnettiste. Convaincus que le premier est un indispensable observatoire de la vie, ils défendent l'idée que le second est une manière d'observer le théâtre.

## Quand des marionnettes s'essayent à la méthode Stanislavski

On ne s'étonnera donc pas de voir cette troupe -que le public valdoisien, et notamment argenteuillais, connaît bien- se lancer dans ce projet qui pose la problématique de la transmission et qui fait se rencontrer ces deux étrangers, brillants de leurs différences : l'acteur et la marionnette. À partir du célèbre cours que le grand homme de théâtre russe Constantin Stanislavski (1863-1938) a rédigé sous la forme d'un roman didactique, quatre-vingt ans après, un acteur, fin « diseur », un mime, un marionnettiste et une comédienne bilingue russe expérimentent pour nous la « méthode Stanislavski ». Jubilateur !



### RETROUVEZ LE SPECTACLE

• le 17 novembre à 20h

Auditorium de Coulanges,

4 rue St-Nicolas à Gonesse (tarif plein 13 € / tarif réduit 8 € / enfant 6 € / 01 34 45 97 60)

• les 19 et 20 novembre à 14h30, le 22 novembre à 16h

Centre culturel Le Figuier blanc,

16-18 rue Grégoire Colas à Argenteuil en clôture du Festival Théâtral du Val-d'Oise  
(tarif plein 8 € / tarif réduit 5 € / 01 34 23 58 00)

> L'-Théâtre des Arts  
Cergy-centre

**Publics  
Jeunes**

**Tout public**  
à partir de 14 ans

Rencontre avec l'équipe artistique  
à l'issue de la représentation du 5 novembre

**distribution**

Création Théâtre sans toit • mise en scène Pierre Blaise •  
assistante à la mise en scène Veronika Door • dramaturgie  
Pierre Blaise, Yves Chevallier • marionnettes et scénographies  
Andrei Svedbo, Pierre Blaise, Gilbert Épron • comédiens  
Marc-Henri Boisse, Brice Coupey, Tatiana Oumanskaia •  
lumière Gérard Karlikow • musique Joël Simon

© Jean-Yves Lacote

En partenariat avec  
Festival Théâtral du Val-d'Oise, Ville d'Argenteuil,  
Ville de Gonesse

Toutes les informations sur  
RGB 99.2 FM

**Tarifs plein : 13 € réduit : 8 €**

**abonnements :**

L' 8 € • Libre parcours 6 €  
fugueur 5 € • escapade 4 €  
l'échappée/petit fugueur 5 €  
groupe scolaire : 6 €



# LA NUIT DU JAZZ

## 2<sup>E</sup> EDITION

novembre

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

sa.

14

19h30

Pour «jazzier» jusqu'à la «mi-nuit»...

Nous vous avons démontré l'an dernier que l'insomnie pouvait avoir des vertus quand elle se conjugait avec le mot jazz. Chaudement recommandée par le corps médical, la Nuit du Jazz de L'apostrophe, point de rencontre désormais traditionnel avec Jazz au Fil de l'Oise, s'avère en effet être le remède idéal pour retrouver tout son tonus... et sa bonne humeur. Posologie proposée : un, deux et trois concerts dans la même soirée !



### DANIEL HUMAIR

Prenez un grand nom du jazz, qui a fêté l'an dernier ses soixante-dix ans et ses cinquante ans de carrière. Regardez-le s'entourer de trentenaires pêchés parmi ses anciens élèves du Conservatoire de Paris.

#### Un emballant orchestre transgénérationnel

Vous avez devant vos yeux Daniel Humair entouré de jeunes talents qui apportent fraîcheur et spontanéité... et qui dévoile au passage le secret de l'éternelle jeunesse en musique.

### CHLOÉ LÉVY / YANNICK DÉLEZ DUO

Mon premier est un pianiste suisse tombé sous le charme d'une chanteuse américaine. Mon second fait désormais bloc en défendant l'idée que «créer de la musique, c'est devenir un, se mêler dans un son, une entité».

#### Jazz à l'unisson

Mon tout réuni forme le savoureux duo Chloé Lévy/Yannick Délez, parfaite entrée en la matière pour une Nuit du Jazz.





## SHARE BAPTISTE TROTIGNON

On a toujours dit de lui qu'il incarnait l'effacement des frontières tant il a su très tôt, et avec une égale facilité, intégrer la culture classique occidentale et le patrimoine musical du jazz.

### L'affirmation d'un talent épanoui

Avec l'album *Share* il vient d'en abolir de nouvelles, géographiques cette fois, en s'associant à deux jazzmen qui comptent parmi les plus créatifs de la scène américaine. Pour clore cette Nuit du jazz, le pianiste Baptiste Trotignon nous ouvre les portes de sa «Tour de Babel musicale».

## > L'-Théâtre des Louvrais Pontoise

Dans le cadre de  
Jazz au fil de l'Oise

distribution  
CHLOÉ LÉVY / YANNICK DÉLEZ DUO

Voix, composition Chloé Lévy • piano, composition Yannick Delez

© Eric rrsier

### DANIEL HUMAIR

Batterie Daniel Humair • contrebasse Sébastien Boisseau • saxophone soprano Emile Parisien • accordéon Vincent Peirani

© Olivier degen ©Christianducasse

SHARE  
Baptiste Trotignon

Piano Baptiste Trotignon • batterie Franck Aguilhon • contrebasse Thomas Bramerie • invités exceptionnels Tom Harrell (trompette), Mark Turner (saxophone)

© Jimmy Katz

En partenariat avec  
Jazz au Fil de l'Oise

Retrouvez nos informations sur  
Fnac Cergy, RGB 99.2 FM

Tarif  
unique : 30 €  
abonnements :  
tarif unique : 20 €

# LORENZACCIO

## ALFRED DE MUSSET / YVES BEAUNESNE

novembre

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	
																	me. 18	je. 19	ve. 20											
																	20h30		20h30											
																			19h30											

Toujours aussi enthousiaste à nous faire partager ses coups de cœur, Yves Beaunesne a choisi, pour cette 3<sup>e</sup> année de résidence à Cergy-Pontoise, l'œuvre de Musset « où tous les éléments du théâtre élisabéthain se retrouvent ». L'occasion pour lui de nous présenter sous un jour inattendu ce « jeune homme qui prend conscience que sa vie est aussi vide qu'un studio non meublé » et qui « tel un énorme flambeau noir, porte en lui l'obscurité ».

### Lorenzaccio ou le désir pressé

Nous sommes en 1537 dans la Florence des Médicis. Lorenzaccio, de son vrai nom Lorenzo, est entré au service d'Alexandre, qui règne en tyran sur la ville. Il a épousé ses vices, et, de noble étudiant vertueux qu'il était dans sa jeunesse, il est devenu un courtisan dépravé. Il ourdit en secret l'assassinat de son maître dans le but de libérer sa patrie et de porter au pouvoir les républicains. Mais son geste n'aura d'autres effets que de faire basculer le pouvoir aux mains d'un autre clan... et de le condamner lui-même au pire.



#### NAVETTE GRATUITE AU DÉPART DE PARIS

au départ de l'Étoile à Paris, 19h30 le 20 novembre  
rendez-vous Avenue de la Grande Armée, en face du M° Charles  
de Gaulle Étoile. Réservation obligatoire au 01 34 20 14 25

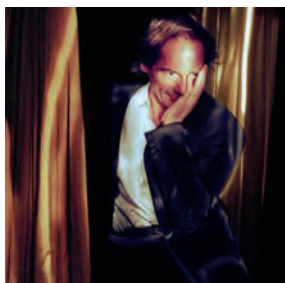
YVES BEAUNESNE  
metteur en scène en résidence

> L'-Théâtre des Louvrais  
Pontoise

Publics  
Jeunes

Tout public  
à partir de 14 ans

Rencontre avec l'équipe artistique  
à l'issue de la représentation du 19 novembre



Une année, une création. Ce rythme de croisière est le sien depuis sa première mise en scène en 1995 et il n'en a pas changé pour sa résidence à L'apostrophe. On pourrait même dire que ce fin lettré (il est titulaire d'une agrégation de lettres) a accéléré la cadence, trouvant le temps de prendre part à des projets lyriques. C'est dire combien l'homme est talentueux, demandé et apprécié. Cette année, après la Norvège, la Florence des Médicis, à la rencontre d'un certain Lorenzaccio, nous fait retrouver un auteur français peu joué ces derniers temps. Une amorce d'un retour au romantisme ?



L'Échange



Le Canard sauvage

distribution

Création Cie de la Chose Incertaine • texte Alfred de Musset  
• mise en scène Yves Beaunesne • avec Elsa Chausson, Thomas Condemine, Adama Diop, Simon Drahonnet, Philippe Faure, Mathieu Genêt, Évelyne Istria, Jean-Claude Jay, Océane Mozas, Samuel Seynave (distribution en cours) • adaptation et collaboration artistique Marion Bernède • scénographie Damien Caille-Perret • lumières Joël Hourbeigt • travail sur la marionnette Cyril Bourgeois • son Jean-Damien Ratel

© DR

Tarifs plein : 20 € réduit : 16 €

abonnements :

L' 14 € • Libre parcours 10 €

fugueur 7 € • escapade 5 €

l'échappée/petit fugueur 7 €

groupe scolaire : 9 €

# G

## GARRY STEWART

novembre

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

ve. sa.

27 28

20h30

> L'-Théâtre des Louvrais  
Pontoise

Giselle comme vous ne l'auriez jamais imaginée... Tel aurait pu être le titre de cette nouvelle œuvre choc de l'Australian Dance Theatre. Mais son chorégraphe et directeur artistique, Garry Stewart, a préféré «G». Sans doute pour marquer sa volonté de déconstruire avec le talent qu'on lui connaît ce monument du ballet romantique du XIX<sup>e</sup>.

### Giselle, de la grâce à l'hystérie

Après *Birdbrain*, qui revisitait le *Lac des Cygnes* en 2000, il s'approprie l'histoire de cette paysanne folle de danse et qui meurt d'amour pour avoir succombé au charme d'un aristocrate qui ne lui était pas destiné. On s'en doute, cette Giselle australienne,

et bien de son temps, n'a rien à voir avec son ancêtre

française. Évoluant en vert, sur un chemin parsemé de projecteurs, et surmonté d'un écran faisant défiler des messages, elle y croise des danseurs-athlètes, tantôt en procession gracieuse, tantôt pris d'un accès de folie destructrice. Tradition et ultra-contemporain n'ont jamais aussi bien fait bon ménage.

#### distribution

Création Australian Dance Theatre • concept et direction artistique Garry Stewart • chorégraphie Garry Stewart et les danseurs de l'Australian Dance Theatre • assistante à la chorégraphie Larissa McGowan • concept du décor Garry Stewart • création lumières Geoff Cobham • compositeur Luke Smiles

© Chris Herzfeld

Tarifs plein : 20 € réduit : 16 €

#### abonnements :

L' 14 € • Libre parcours 10 €

fugueur 7 € • escapade 5 €

l'échappée/petit fugueur 7 €

groupe scolaire : 9 €







**PARTAGEZ VOTRE  
PASSION DU SPECTACLE !  
DEVENEZ **PARRAIN** D'UN  
NOUVEL ABONNÉ...**

**Vous voulez**  
**PARTAGER** vos envies,  
vos émotions, vos coups de cœur  
artistiques avec un(e) ami(e),  
une personne de votre famille,  
un(e) voisin(e) qui ne connaît pas  
L'apostrophe?

**N'HÉSITEZ PAS,**  
en tant qu'abonné(e) sur la saison  
2008-2009 **parrainez** cette personne  
et gagnez une **place gratuite** sur  
un spectacle de votre abonnement... (\*)

(\*) dans la limite des places disponibles et en supplément du nombre  
minimum de spectacles nécessaire à votre abonnement.



# LA BELLE

## NASSER MARTIN-GOUSSET

décembre	me.	je.	ve.	sa.																																
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31						
	14h30			17h																																
			14h30																																	
		14h30																																		
		19h30																																		

« La naïveté n'est que façade dans les contes. Derrière cette apparence simplicité se cachent des symboles propices aux diverses spéculations et analyses psychanalytiques ». Démonstration par A + B (et cinq interprètes!) de cette théorie par notre chorégraphe en résidence avec ce troisième projet à L'apostrophe. Après *Peplum* et *Comedy* Nasser Martin-Gousset se livre encore un peu plus en adaptant ce célèbre conte cher à son cœur.

Plusieurs raisons à cela. D'abord « le fantasme d'échapper à sa vie, sans mourir -dormir longtemps- tout oublier ou presque et recommencer une autre vie ». Ensuite, la volonté de nous emmener dans cette « forêt d'épines, labyrinthe du désir -complexe-, que le prince traverse pour accéder au baiser ».

Enfin il y a cette matière première largement propice à alimenter le « goût de l'anachronisme » de notre résident.

### Masculin/Féminin, désir et complexité

Partant de ce conte, riche selon lui d'une sensation baroque autant que pop, il imagine un mini-opéra coloré (à l'instar de Jacques Demy dans son film *Peau d'Âne*) où chaque interprète aurait sa chanson et raconterait ses émotions en musique. Il fallait y penser !



#### NAVETTE GRATUITE AU DÉPART DE PARIS

au départ de l'Étoile à Paris, 19h30 le 4 décembre  
rendez-vous Avenue de la Grande Armée, en face du M° Charles  
de Gaulle Étoile. Réservation obligatoire au 01 34 20 14 25



#### RENDEZ-VOUS À PARTAGER EN FAMILLE !

Des bulles de swing pour petits et grands !

En compagnie des artistes de la cie La Maison  
Samedi 5 décembre – 14h30 – L'Théâtre des Arts / Cergy-Centre  
Réservation : 01 34 20 14 14

NASSER MARTIN-GOUSSET  
Chorégraphe en résidence

> L'-Théâtre des Arts  
Cergy-Centre



Formé au théâtre avant de devenir danseur pour Karine Saporta, Dominique Petit, Sasha Waltz ou Meg Stuart, Nasser Martin-Gousset compte surtout parmi les interprètes fétiches de Josef Nadj. Il a à son actif une douzaine de créations et a fait sa place dans le monde de la danse contemporaine. Depuis deux saisons il a prouvé que danse et théâtre mais aussi danse et cinéma peuvent tout à fait faire bon ménage. De *Peplum* à *Comedy*, ce chorégraphe à l'inventivité remarquable nous démontre qu'il est avant tout et surtout un... formidable conteur d'histoires. Rien d'étonnant qu'il revisite cette année *La Belle au Bois Dormant*, et s'appête à la réveiller de la plus énergique des façons !



Peplum



Comedy

## LEÇON DE DANSE

Retrouvez l'équipe de Nasser Martin-Gousset pour une **Leçon de danse le samedi 3 octobre, de 10h à 13h** à L'-Théâtre des Louvrais.

Tarif : 15 €

Réservation au **01 34 20 14 14**

**A voir**  
**en famille !**  
à partir de 7 ans

Répétition publique  
le mardi 20 octobre à 19h30,  
L'-Théâtre des Arts/Cergy-centre

### distribution

lCréation Cie La Maison • concept direction artistique et chorégraphie Nasser Martin-Gousset • interprètes Mathieu Calmelet, Christelle Gasilia, Axelle Lagier, Vanessa Le Mat, Bruno Sajous • création lumière Pascal Merat • son Djengo Hartlap • scénographie et décor Goury • musiques en cours

© Audoin Desforges © Isabelle Meister

En partenariat avec  
Ville de Gonesse, Ville de Saint-Ouen-l'Aumône  
Retrouvez nos informations sur  
Fnac cergy

Tarifs plein : 13 € réduit : 8 €

abonnements :

L' 8 € • Libre parcours 6 €

fugueur 5 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 5 €

groupe scolaire : 6 €

décembre je.

1 2 **3** 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

20h30



Certains auront toujours envie de rappeler qu'il a d'abord flirté avec la variété (et l'une de ses icônes) avant de connaître ce renouveau. Nous nous bornerons, nous, à dire simplement que Yodelice est la révélation pop-folk de ces derniers mois. Affirmant lui-même que ce personnage est son clown, sa seconde peau et son refuge, il lui a donné un style et une identité qui nous séduisent totalement.

## Les Anglais nous l'envient déjà !

Chapeau melon sur la tête et larme dessinée au coin de l'œil, Yodelice a débarqué sans faire de bruit avec une série de chansons portant l'empreinte d'un J.J. Cale ou d'un Bob Dylan. Et depuis cela fait un raffut de tous les diables !

> L'-Théâtre des Louvrais  
Pontoise

**Publics  
Jeunes**

**Tout public**  
à partir de 12 ans

Dans le cadre de  
Free Son d'Automne

En partenariat avec  
Association, Vivre Vite / Furia, Ville de Pontoise  
Retrouvez nos informations sur  
Fnac Cergy

© DR

Tarifs plein : 13 € réduit : 8 €  
abonnements :  
l' 8 € • Libre parcours 6 €  
fugueur 5 € • escapade 4 €  
l'échappée/petit fugueur 5 €  
groupe scolaire : 6 €

# CASSE-NOISETTE MADE IN CHINA

## CIRQUE NATIONAL DE CHINE

décembre

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

ve.

11

20h30

sa.

12

15h

20h30

Quand l'une des meilleures troupes de cirque au monde rencontre les animatrices françaises du Gruber Ballet Opéra, cela donne un spectacle féérique où l'acrobatie côtoie la danse, la magie et le jeu théâtral. Trente-huit artistes chinois s'emparent ici du célèbre conte d'Hoffmann mis en musique par Tchaïkovski.

### Un conte merveilleux servi par l'acrobatie

On y retrouve l'histoire et tous les personnages qui traversent ce voyage initiatique de l'enfance à l'adolescence, mais tout se passe ici autant au sol que dans les airs.

Roues hypnotiques, danse de flocons ou d'éventails, pluie de diabolos, étoiles filantes sur rollers... la petite Masha va bel et bien échapper à la réalité... et nous avec!



> L'-Théâtre des Louvrais  
Pontoise

**Publics  
Jeunes**

**Tout public**  
à partir de 7 ans

#### distribution

Idee et concept Gruber Ballet Opéra en collaboration avec Dalian Cirque National de Chine • musique Piotr Ilitch Tchaïkovski • d'après le conte d'Hoffmann • direction Chun Sheng Qi • codirection Rong Rong Zhang • conseillers artistiques Béatrice et Brigitte Gruber • consultant spécial Shen Liu • mise en scène Olivier Ayache-Vidal (cinéaste), Julie Vilmont, Yong Qiang Zhang (acrobatie) • chorégraphe Yu Jiang Jin en collaboration avec Olivier Patey • arrangements musicaux Yan Liu • scénographes Xiao Di Liang, Shu Xun Zhang • décors Hui Li, Jun Jiang, Jian Fei Sun • lumières Rong Liu Fu, Yan'an Song • avec 38 artistes de la troupe acrobatique de Dalian

© Michel Lidvac

En partenariat avec

Ville de Gonesse, Ville de Jouy-le-Moutier,  
Ville de Menucourt, Ville d'Éragry-sur-Oise

Retrouvez nos informations sur  
RGB 99.2 FM

Tarifs plein : 24 € réduit : 18 €

abonnements :

L' 17 € • Libre parcours 12 €

fugueur 8 € • escapade 6 €

l'échappée/petit fugueur 8 €

groupe scolaire : 9 €

# HAMLET

WILLIAM SHAKESPEARE / OSKARAS KORŠUNOVAS

décembre

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

ma.

15

20h30



Il a coutume de dire que son art est autant là pour diagnostiquer les maux de la civilisation que pour créer de nouveaux outils d'expression théâtrale et d'interprétation. Il nous l'avait prouvé lors de l'accueil de *Dans le rôle de la victime* des frères Presniakov en 2007.

## Un théâtre de fureur et de couleurs

Oskaras Koršunovas nous en fait une nouvelle démonstration dans cette adaptation d'*Hamlet*. Fou de William Shakespeare qu'il n'a de cesse de monter, ce grand metteur en scène lituanien saisit là l'occasion d'explorer le principe du théâtre ouvert à l'imagination. Partant du principe que l'on ne peut interpréter Hamlet, tout comme l'on ne peut reconstruire le château d'Elseneur, « car tout cela n'a jamais existé », il brouille toutes les frontières et nous transporte au cœur d'une véritable souricière. Pris au piège vous en redemanderez.

> L'-Théâtre des Louvrais  
Pontoise

Spectacle en lituanien surtitré

### distribution

Texte William Shakespeare • mise en scène Oskaras Koršunovas • avec Dainius Gavenonis, Darius Gumauskas, Vaidotas Martinaitis, Darius Meskauskas, Rasa Samuolyte, Gedrus Savickas, Nele Savicenko, Jonas Verseckas, Tomas Zaibus, Julius Zalakevicius • décor Oskaras Koršunovas, Agne Kuzmickaite • costumes Agne Kuzmickaite • compositeur Antanas Jasenka

© D.Matvejev

Avec le soutien de

ONDA

Retrouvez nos informations sur

Fnac Cergy

Tarifs plein : 16 € réduit : 13 €

abonnements :

l' 11 € • Libre parcours 8 €

fugueur 6 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 6 €

groupe scolaire : 8 €



## IDÉE CADEAU !

Original et personnalisé,  
un cadeau à partager...  
**Pensez-y ! C'est le plaisir**  
d'offrir un abonnement,  
un spectacle  
un passeport pour l'art vivant...

Pour un anniversaire, pour Noël,  
ou tout simplement pour le plaisir,  
**OFFREZ UN ABONNEMENT** ou une place  
de spectacle à ceux que vous aimez !  
Surprenez-les et menez-les à la rencontre de  
leurs artistes préférés, à la découverte d'un auteur  
que vous appréciez, ...

**Les pochettes cadeaux**  
vous attendent à nos accueils !

# EUGÈNE O'NEILL TRIPTYQUE

## LA CORDE – SOIF – L'ENDROIT MARQUÉ D'UNE CROIX

### EUGÈNE O'NEILL / GUY FREIXE

janvier

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

je. 19h30

ve. 20h30

sa. 20h30

20h30

Il y a d'abord eu John Millington Synge en 1988 (*Le Baladin du monde occidental*); puis Brian Friel en 2003 (*Danser à Lughnasa*). Rien d'étonnant que le chef de file de la compagnie du Théâtre du Frêne poursuive son exploration du théâtre irlandais, qu'il affectionne tant, avec Eugène O'Neill.

## De l'invisible masqué par le visible

Car même si ce dernier est américain, les racines irlandaises qu'il a de son père se retrouvent totalement dans cette écriture passionnée et tempétueuse et ces dialogues à la puissance brutale. Démonstration avec ces trois courtes pièces, composées dans l'urgence et la jeunesse, toutes écrites en mer, et qui mettent en scène des personnages guettés par des forces obscures et inéluctables. Mots, musique et brouillard envahiront le plateau pour atteindre la profondeur de l'âme humaine dans un exercice au brio théâtral autant que littéraire.



> L'-Théâtre des Arts  
Cergy-centre

### distribution

Création Théâtre du Frêne • texte Eugène O'Neill • mise en scène Guy Freixe • traduction française Jean-Pierre Siméon • avec distribution en cours • scénographie Raymond Sarti • collaborateur dramaturgique Jean-François Dusigne • création lumière Pierre Peyronnet • composition musicale Bruno Girard

© DR

## CABARET BRECHT

Retrouvez Guy Freixe, dans un projet autour de Bertolt Brecht avec le Théâtre en Stock: *Cabaret Brecht* (voir p78)

- Répétition publique le 5 mars dans le cadre de "Pas de vacances pour le spectacle vivant"
- Représentation le 18 mars à L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre à l'occasion du 4<sup>e</sup> Festival de Tréteaux de Théâtre en Stock.

Tarifs plein : 16 € réduit : 13 €

### abonnements :

L' 11 € • Libre parcours 8 €

fugueur 6 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 6 €

groupe scolaire : 8 €



# LES SENTINELLES

## FRANÇOIS MONTLIAU - SCULPTEUR

janvier

mars 2010

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 ..... 23 24 25 26 27 28 29 30

Des pierres d'albâtre juchées sur des poutres métalliques semblent nous jauger comme des oiseaux de silence. Une feuille d'ardoise, telle un pétale géant, posée en équilibre sur un morceau de métal trouvé, défie la gravité. Dans l'œuvre de François Montliau, tout est question d'équilibre et de dualité; de juxtaposition d'éléments naturels et de pièces forgées, manufacturées (genre IPM); de couleurs opposées : le blanc et le noir.

### Sculptures en apesanteur

Comme le précise Julien Busse dans un texte de présentation de l'artiste : « D'un côté, le clair, le doux, le lumineux, se conjuguent à des formes rondes et courbes; de l'autre, le sombre et l'obscur, le brut et le rugueux viennent encore renforcer ce que la rigueur géométrique des formes peut avoir de tranchant et d'aigu. »



> L'-Théâtre des Louvrais  
Pontoise

Rencontre avec l'artiste  
le mardi 12 janvier à 18h30

À l'issue de la rencontre  
découvrez *Diaghilev – Hommage aux  
ballets russes* (voir p34)

© François Montliau

Entrée libre  
(sur réservation pour la rencontre)

# DIAGHILEV

## HOMMAGE AUX BALLETS RUSSES

### BALLET DE L'OPÉRA NATIONAL TCHAÏKOVSKI DE PERM

janvier

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

ma.

12

20h30

me.

13

20h30



Tapis rouge à l'un des ballets les plus prestigieux de Russie et à l'un de ceux qui en a écrit les plus belles pages de son histoire : Serge Diaghilev, critique d'art et organisateur de spectacles né à Perm et qui a donné aux ballets russes une notoriété internationale. Au programme de cet hommage : trois pièces signées Michel Fokine (*Les Sylphides*, *Le Spectre de la rose* et *Les Danses polovtsiennes du prince Igor*) auxquelles s'ajoute la *Sérénade* de George Balanchine.

## Se ressourcer au berceau des ballets russes

Créées entre 1909 et 1934 elles seront présentées dans leurs nouvelles versions spécialement composées pour le ballet de l'Opéra Tchaïkovski de Perm. Une occasion unique d'admirer des danseurs, tous formés dans l'établissement, et dont la technicité exceptionnelle, l'uniformité et la grâce leur valent les éloges les plus appuyés du monde entier.

## > L'-Théâtre des Louvrais Pontoise

Dans le cadre de  
l'année croisée France-Russie 2010

Avant le spectacle...  
le 12 janvier à 18h30, inauguration de  
l'exposition Les Sentinelles (voir p33)

### distribution

**LES SYLPHIDES** musique Frédéric Chopin • orchestration Glazounov et Keller • chorégraphie Michel Fokine • décors, arguments Alexandre Benois • costumes d'après Barbara Karinska • avec 24 danseurs

**LE SPECTRE DE LA ROSE** musique Weber • orchestration Berlioz • chorégraphie Michel Fokine • décors, costumes Alexandre Benois, Léon Bakst • costumes d'après Barbara Karinska • avec 2 danseurs

**LES DANSES POLOVTSIENNES** musique Piotr Ilyitch Tchaïkovski • musique Alexandre Borodine • chorégraphie Michel Fokine • décors, costumes Nicholas Roerich • avec environ 40 danseurs

**SÉRÉNADE** musique Piotr Ilyitch Tchaïkovski • chorégraphie George Balanchine • avec 28 danseurs

© DR

En partenariat avec  
Ville de Jouy-le-Moutier, Ville de Gonesse

Tarifs plein : 24 € réduit : 17 €

### abonnements :

l' 18 € • Libre parcours 12 €

fugueur 8 € • escapade 6 €

l'échappée/petit fugueur 8 €

groupe scolaire : 9 €

# BÉBÉ

## ET DÉJÀ SPECTATEUR...



...premières émotions avec L'apostrophe !

**Voyage initiatique** Premières sensations  
**Ouverture** Découverte **Imaginaire**  
**Image** **Musique** Sens **Éveil...**

Que de mots pour imaginer les premiers moments au spectacle de nos « bébés-spectateurs » !

Spécialement destinés aux tout-petits, L'apostrophe et la Ville de Cergy proposent deux spectacles à découvrir avec des étoiles plein les yeux...

### J'AI MARCHÉ SUR LE CIEL

PAR LA CIE ANAMORPHOSE

**Du 12 au 14 novembre à 10h, 14h et 17h  
à L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre**

Dans le cadre de Pestacles Ouvrir les yeux et les oreilles...  
avec la Ville de Cergy

★ **À partir de 12 mois**

Le bonheur immense de perdre pieds dans un monde inversé, peuplé de poissons somnambules, de nuages en forme de moutons, de grenouilles volantes et de vaches ailées... Une errance onirique, tendre et ouatée, en image et musique, en apesanteur...

### GRAIN

PAR L'ENSEMBLE FA7

**Les 7 et 8 avril à 10h, 14h et 17h  
à L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre**

Dans le cadre de Pestacles Ouvrir les yeux et les oreilles...  
avec la Ville de Cergy

et du Festival des premières rencontres

★ **À partir de 18 mois**

Je donne naissance aux plus curieuses fleurs comme aux plus hautes dunes. Je peux aussi enrayer à moi tout seul le cours des choses. Enfin, je fais l'objet d'un spectacle imaginé par un audacieux ensemble musical. Vous m'avez reconnu ? Je suis Grain...

**Pestacles**  
Ouvrir les yeux et les Oreilles...



Retrouvez tous les renseignements et détails sur ces deux spectacles dans la plaquette Publics Jeunes de la scène nationale

# OCEAN AIR / ON N'OUBLIE PAS UNE SOIRÉE, DEUX SPECTACLES !

janvier

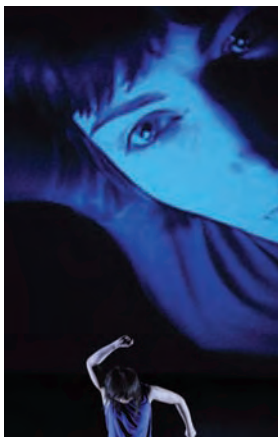
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

ve.

22  
20h30

*Ocean Air...* deux mots pour deux éléments, l'eau et l'air, qui ont fait naître dans l'imaginaire de Valérie Rivière ce voyage "océanochorégraphique" où le bleu domine et où les formes d'expression s'entremêlent (danse, compositions électroniques en live, images d'animation).

## De l'ivresse des profondeurs au devoir de mémoire



Avec *On n'oublie pas*, Hamid Ben Mahi, lui, a choisi le blanc. Un blanc qui fait ressembler les danseurs à des fantômes qui exorciseraient leurs malaises avant de trouver leur identité et de s'accepter. *On n'oublie pas* est un plaidoyer en faveur du devoir de mémoire. Le mouvement y est vecteur d'émotion.

## RENC'ART DANSES 8<sup>e</sup> FESTIVAL INTERNATIONAL DE HIP-HOP

Renc'art Danses ou le grand rendez-vous annuel de tous les inconditionnels de la danse et de la culture urbaine. Ouvert aux passionnés comme aux néophytes il fait se côtoyer sur plusieurs temps forts les stars mondiales de la discipline comme les amateurs avides de sauter dans le grand bain. Au programme de cette 8<sup>e</sup> édition : battles au gymnase des roulants, spectacles à L'-Théâtre des Louvrais, et plateaux chorégraphiques à découvrir à L'-Théâtre des Arts. Trois lieux pour accueillir cet événement énergétique et international !

**Battle international** : samedi 23 – 14 h au Gymnase des roulants/Cergy Axe Majeur-Horloge • Plateaux chorégraphiques : samedi 23 – 20 h 30 et dimanche 24 – 17 h à L'-Théâtre des Arts/Cergy-centre.

## > L'-Théâtre des Louvrais Pontoise

Dans le cadre de  
Renc'Art Danses

### distribution

**OCEAN AIR** conception et chorégraphie Valérie Rivière • création musicale Chazam • avec Orin Camus, Alexandre Gheblewo, Chloé Hernandez, Katia Noir, Stéphanie Pignon, Ji-Hye Jung • musiciens et voix Chazam, Vincent Mérienne, Guillaume Siron • textes Timothée de Fombelle • voix off Cécile de France • vidéo, images Martin Hardouin Duparc • création lumière Éric Blossé

**ON N'OUBLIE PAS** direction artistique Hamid Ben Mahi • avec Babacar Cissé, Guillaume Legras, Stéphanie Nataf, Yasmin Rahmani, Sébastien Velalopez, Youssef Yahyaoui • chorégraphie Hamid Ben Mahi • scénographie Philippe Casaban, Éric Charbeau • création lumière Antoine Auger Mathevet • vidéo Yasmin Rahmani, Hervé Schwerdel

© Frederic Demesure

En partenariat avec

Ville de Cergy

Retrouvez nos informations sur

Fnac Cergy

Tarifs plein : 16 € réduit : 13 €

abonnements :

L'11 € • Libre parcours 8 €

fugueur 6 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 6 €

groupe scolaire : 8 €

# PÉRI PHÉ RIQUE

arts mêlés 6<sup>ème</sup>

« Indisciplinés », « inclassables », « pluri-disciplinaires », « innovants », « détonants »... Comme chaque année vous n'aurez probablement pas de mots assez forts pour parler à vos amis des spectacles à l'affiche de la sixième édition de Périphérique. Le plus simple est peut être alors de les inviter à prendre part eux aussi à ce moment de la saison qui s'ouvre à tous les possibles de la création artistique... et permet toutes les audaces. Relevant de l'hybridation, du métissage, de l'emprunt à d'autres disciplines, les propositions illustrent bien ce qui définit la scène d'aujourd'hui. Et pour mieux la promouvoir le Théâtre Paul-Eluard de Bezons et la direction des actions culturelles sont complices pour porter sur les trois villes une savoureuse programmation dédiée aux Arts Mêlés.

*Du 21 janvier  
au 19 février 2010*

# PÉRIPHÉRIQUE CHEZ NOS PARTENAIRES

## > Théâtre Paul Éluard scène conventionnée / Bezons

162 rue Maurice Berteaux  
Rés. 01 34 10 20 20 – www.tpebezons.fr

### Toméo Vergès – création 2010

Cie Man Drake

#### Artiste en résidence au Théâtre Paul Éluard

- Jeudi 21 janvier -21h ☞ : TPE 1
- vendredi 22 janvier – 21h ☞ : TPE 2



© DR

### Noof

Mardi 26 janvier – 21h ☞ : TPE 3

### Genre oblique

Cie Toujours Après Minuit

- Vendredi 5 février – 21h ☞ : TPE 4

### Érection

Pierre Rigal

- Mardi 9 février – 21h ☞ : TPE 5

### Cabaret des signes

- Samedi 13 février – 21h ☞ : TPE 6

## > Ville de Gonesse

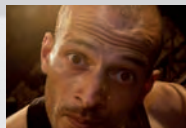
Rés. 01 34 45 97 60 – www.ville-gonesse.fr  
Auditorium de Coulanges - 4 rue Saint-Nicolas  
Salle Jacques-Brel - 5 rue du Commandant Maurice Fourneau

### Troubles : ô !... iii !..., ah !...

Cie Gare Centrale

Auditorium de Coulanges

- vendredi 29 janvier – 21h ☞ : GON 1



© Gilles abegg

### L'apprentissage

Fabrizio Pazzaglia

Auditorium de Coulanges

- Mercredi 10 février – 20h ☞ : GON 2 (en portugais)
- Vendredi 12 février – 21h ☞ : GON 3

### Je leur construisais des labyrinthes

Cie Luc Amros

Salle Jacques Brel

- lundi 15 février – 10h ☞ : GON 4
- lundi 15 février – 14h30 ☞ : GON 5
- mardi 16 février – 10h ☞ : GON 6
- mardi 16 février – 14h30 ☞ : GON 7
- mercredi 17 février – 15h ☞ : GON 8
- jeudi 18 février – 10h ☞ : GON 9
- jeudi 18 février – 14h30 ☞ : GON 10
- vendredi 19 février – 10h ☞ : GON 11
- vendredi 19 février – 18h ☞ : GON 12

## LA CARTE PÉRIPHÉRIQUE, le passeport incontournable

**3 spectacles, 3 lieux, 30 €**

Périphérique efface les frontières entre les arts, mais aussi entre les lieux. Cette carte vous permet de découvrir la multiplicité artistique des spectacles proposés par L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val-d'Oise, le Théâtre Paul Éluard scène conventionnée et la Ville de Gonesse.

### NOUVEAUTÉ !

Composez votre parcours Périphérique dans le bulletin d'abonnement

☞ = code bulletin d'abonnement

# SOLO #2 - FRÉQUENCES

## BRICE LEROUX

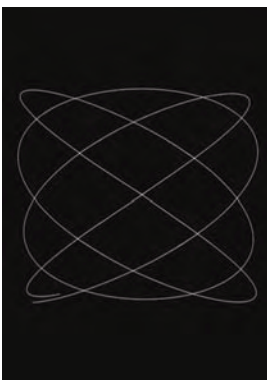
janvier

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

ve.	sa.
29	30
19h30	17h 19h30

> L'-Théâtre des Louvrais  
Pontoise

Se donner un cadre. Voilà par quoi commence toujours le chorégraphe et danseur Brice Leroux. Curieux de voir à quoi l'on peut aboutir en partant d'une matière volontairement réduite il se plaît à explorer en profondeur une situation donnée. En l'occurrence ici un état de corps dont la gamme de possibilités articulatoires se limite au buste, considéré comme un bloc solidaire, et aux jambes, enracinées dans une position de base.



### Un solo sur une tournette lumineuse

Ajoutez à cela un dispositif qui permet au corps de tourner sur lui-même, et de se laisser observer sous tous les angles de vue, ainsi qu'un travail sur la lumière, propice à bien des effets d'optique...

et vous obtenez un objet totalement atypique et fascinant accompagné de *Poème symphonique pour 100 métronomes* de György Ligeti.

#### distribution

Chorégraphie et concept Brice Leroux • danse Brice Leroux ou Krassen Krastev • assistant artistique Krassen Krastev • musique *Poème symphonique pour 100 métronomes* de György Ligeti • concept scénographie, lumières, costumes Brice Leroux • réalisation scénographique et technique Vincent Malstaif, Philippe Baste

© Brice Leroux

Retrouvez nos informations sur

RGB 99.2 FM

Tarifs plein : 13 € réduit : 8 €

abonnements :

L' 8 € • Libre parcours 6 €

fugueur 5 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 5 €

groupe scolaire : 6 €

### PROFITEZ DU WEEK-END PÉRIPHÉRIQUE !

29 et 30 janvier

Débutez Périphérique à l'apostrophe en toute beauté ! Profitez de ce week-end pour découvrir trois spectacles incontournables de cette 6<sup>e</sup> édition : *Solo #2 – fréquences*, *Datomatics [ver. 2.0]* et *Bayreuth FM*.

Navette au départ de L'-Théâtre des Louvrais à destination de L'-Théâtre des Arts/Cergy Centre à l'issue du spectacle le 30 janvier.

Réservation indispensable au 01 34 20 14 25

# DATAMATICS [VER. 2.0]

## RYOJI IKEDA

janvier

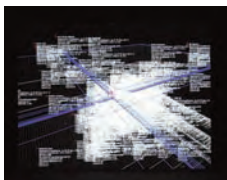
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

ve.

29

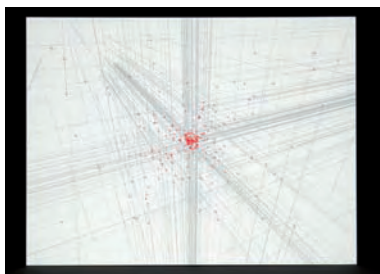
20h30

Actif depuis près de quinze ans dans le domaine de l'art sonore, le compositeur japonais Ryoji Ikeda est une figure clef de la musique électronique minimaliste. Prendre part à l'un de ses concerts c'est faire une plongée en apnée dans les méandres de cet univers digital dans lequel nous évoluons chaque jour un peu plus. Convaincu que « la musique et les mathématiques sont sœurs » ce « créateur-chercheur » entreprend ici d'explorer les « data », ces données informatiques utilisées pour encoder le réel et en donner une représentation abstraite.



### Voyage hypnotique !

Sur un plateau cela donne quoi? Une partition où sons, images et lumières forment ensemble une savante formule arithmétique.



### PROFITEZ DU WEEK-END PÉRIPHÉRIQUE !

29 et 30 janvier

Débutez Périphérique à L'apostrophe en toute beauté ! Profitez de ce week-end pour découvrir trois spectacles incontournables de cette 6<sup>e</sup> édition : *Solo #2 – fréquences*, *Datamatics [ver. 2.0]* et *Bayreuth FM*.

> L' - Théâtre des Louvrais  
Pontoise

Tout public

#### distribution

Direction, conception et composition Ryoji Ikeda • conception graphique informatique, programmation Shohei Matsukawa, Daisuke Tsunoda, Tomonaga Tokuyama, Norimichi Hirakawa

© Ryuchi Maruo

Retrouvez nos informations sur

RGB 99.2 FM

Tarifs plein : 13 € réduit : 8 €

#### abonnements :

L' 8 € • Libre parcours 6 €

fugueur 5 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 5 €

groupe scolaire : 6 €



# BAYREUTH FM

## THE SIEGFRIED SWAN SONG #2

### MAURO PACCAGNELLA

janvier

sa.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

20h30

> L'-Théâtre des Arts  
Cergy-centre

Publics  
Jeunes

Tout public  
à partir de 14 ans



Chers auditeurs, soyez prévenus, il y a du rifi sur les ondes. Surtout quand les animateurs-danseurs-comédiens de cette radio loufoque mettent le studio d'enregistrement sens dessus-dessous. Poussez-en les portes et vous verrez la musique de Wagner frictionner avec une guitare distordue ou un trombone rauque.

### Joyeux délire en direct

Prenez place pour l'émission et vous verrez comment peut se nicher, entre deux pauses grignotage, une danse désinvolte et cocasse. Cet ensemble délirant, en référence au lieu mythique de l'opéra, est signé Mauro Paccagnella, interprète de la compagnie Caterina Sagna, reçu la saison dernière pour *Basso Ostinato* dans Escales danse 2009.



### PROFITEZ DU WEEK-END PÉRIPHÉRIQUE !

29 et 30 janvier

Débutez Périphérique à l'apostrophe en toute beauté ! Profitez de ce week-end pour découvrir trois spectacles incontournables de cette 6<sup>e</sup> édition : *Solo #2 – fréquences*, *Datamatics [ver. 2.0]* et *Bayreuth FM*.

#### distribution

Création *Woosh'ing Mach'ine* • un projet de Mauro Paccagnella • textes extraits de *Crépuscule des Dieux* de Richard Wagner, *Vrouw* de Betty Mellaerts • chorégraphie et interprétation Ina Geerts, Lisa Gunstone, Mohamed Benaji, Stéphane Broc, Christophe Morisset, Mauro Paccagnella • aide à la dramaturgie et à la mise en scène Christophe Morisset • musique Richard Wagner, Saint-Preux, Schuman, Del Campo • musique originale Christophe Morisset (trombone), Stéphane Broc (guitares préparées), Ina Geerts (voix) • conception et réalisation vidéo Stéphane Broc • création lumière Jean-François Philips

© Meïia

Retrouvez nos informations sur  
RGB 99.2 FM

Tarifs plein : 16 € réduit : 13 €

#### abonnements :

L'11 € • Libre parcours 8 €

fugueur 6 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 6 €

groupe scolaire : 8 €

# OÙ ÊTES-VOUS GOSSES DE TOKYO ?

## YASUJIRO OZU / ALAIN MOGET

février ma.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28

21h

C'est à « un film tout entier de lumière, d'intelligence et d'émotion... » auquel le pianiste et compositeur Alain Moget, avec la complicité de la comédienne Mylène Padoan, veut rendre hommage à travers ce ciné-concert. Grand spécialiste de la musique appliquée au cinéma muet (*Les Vampires* de Louis Feuillade, *Les Misérables* d'Henri Fescourt, *Poil de carotte* de Julien Duvivier ou *Loulou* de G.-W. Pabst présenté à L'apostrophe en 2002) il nous transporte ici dans le Japon des années 1930.

### Quand la musique donne la parole au cinéma muet

Sous la caméra de Yasujiro Ozu, deux irrésistibles galopins pratiquant la bagarre et l'école buissonnière entament une grève de la faim pour dénoncer la soumission de leur père à son patron. Quatre vingt-dix minutes de pellicule en noir et blanc qui interrogent avec brio la réconciliation familiale et un traitement de la musique qui fait de cette soirée une œuvre scénique à part entière. Au-delà du film et de la musique, un spectacle à forte charge émotionnelle...



#### RETROUVEZ LE SPECTACLE

• le 13 février à 21 h

Cinéma de l'Ysieux, place Jean Moulin à Fosses  
(tarif plein 13 € tarif réduit 8 € jeune -25 ans 6 €  
01 34 72 88 80 – www.espacegerminal.fr)

• le 20 février à 20 h 30

Cinéma Jacques Prévert, place du Maréchal Lyautey à Gonesse  
(tarif plein 13 € tarif réduit 8 € enfant 6 € / 01 34 45 97 60)

> Centre culturel  
Jouy-le-Moutier

**Publics  
Jeunes**

**Tout public**  
à partir de 8 ans

Rencontre avec l'équipe artistique  
à l'issue de la représentation

#### distribution

Sur la projection du film *Gosses de Tokyo* de Yasujiro Ozu • conception Alain Moget, Mylène Padoan • musique, texte, chansons Alain Moget • interprétation Mylène Padoan • chant Natacha Moget • piano, direction musicale Alain Moget • alto et violoncelle distribution en cours • distribution du film Carlotta films • société de production Shochiku • distribution en cours

© Carlotta films shochiku

Retrouvez nos informations sur  
RGB 99.2 FM

Comment se rendre au  
Centre culturel/Jouy-le-Moutier ? voir p86

Tarifs plein : 13 € réduit : 8 €

#### abonnements :

L'8 € • Libre parcours 6 €  
fugueur 5 € • escapade 4 €  
l'échappée/petit fugueur 5 €  
groupe scolaire : 6 €

# L'APPRENTISSAGE

## JEAN-LUC LAGARCE / FABRIZIO PAZZAGLIA

février

je.

ve.

sa.

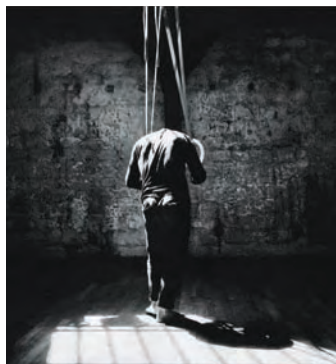
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28

19h30

20h30

19h

Une pièce qui part d'un constat et qui pose la question du devenir : nous ne sommes plus ce que nous étions et ne sommes pas encore ce que nous serons. De ce texte de Jean-Luc Lagarce, écrit à partir de la connaissance de sa maladie, et pour mieux s'en détacher, Fabrizio Pazzaglia fait du narrateur non pas un malade immobilisé dans un lit d'hôpital mais un athlète en pleine santé s'entraînant sur des anneaux de gymnastique.



### Séance de remise en forme chorégraphique au programme !

Une façon de mettre en scène un apprentissage réel et d'introduire aussi la contraction. Tout cela aux côtés d'un technicien-acteur travaillant les lumières à vue sur le plateau... et contribuant lui aussi au brouillage des pistes.



#### CONTINUEZ VOTRE SOIRÉE

Pour assister à **Rouge Décanté** le 5 février  
Navette gratuite au départ de L'-Théâtre des Arts à destination de L'-Théâtre des Louvrais à l'issue du spectacle **L'apprentissage**.  
Réservation indispensable au 01 34 20 14 25



#### RETROUVEZ LE SPECTACLE

• le 10 février à 20 h et le 12 février à 21h  
**Auditorium de Coulanges**, 4 rue St-Nicolas à Gonesse  
(tarif plein 13 € tarif réduit 8 € enfant 6 € / 01 34 45 97 60)

> L'-Théâtre des Arts  
Cergy-centre

**Publics  
Jeunes**

**Tout public**  
à partir de 14 ans

En portugais surtitré le 4 février

#### CROISEMENTS 3°



L'apostrophe <> Théâtre 95

L'apostrophe et le Théâtre 95 croisent leurs regards et leurs envies sur la création théâtrale et l'écriture contemporaine. Une passerelle pour mieux porter les projets des artistes d'aujourd'hui...  
Dans le cadre de Croisements 3°, découvrez en février au Théâtre 95 *Carte blanche à Rémi De Vos* : *Occident* (les 17 et 18), *Alpenstock* (le 19), *Débrayage* (le 20), voir p47.

#### distribution

Mise en scène, chorégraphie Fabrizio Pazzaglia • interprètes Fabrizio Pazzaglia, Steven Maché • texte Jean-Luc Lagarce • assistant Steven Maché ou Paulo Reis

© Steven Maché

En partenariat avec  
Ville de Gonesse, Théâtre 95  
Retrouvez nos informations sur  
RGB 99.2 FM

Tarifs plein : 13 € réduit : 8 €

#### abonnements :

l' 8 € • Libre parcours 6 €  
fugueur 5 € • escapade 4 €  
l'échappée/petit fugueur 5 €  
groupe scolaire : 6 €

# ROUGE DÉCANTÉ

## JEROEN BROUWERS / GUY CASSIERS

février

ve.

1 2 3 4 **5** 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28

20h30

> L'-Théâtre des Louvrais  
Pontoise



Savoir que ce metteur en scène hollandais a adapté au théâtre l'œuvre de Marcel Proust en dit déjà long sur son goût du risque artistique. Cela nous permet aussi de comprendre ce qui l'a poussé à choisir ce récit dur et émouvant sur le thème du souvenir impossible et de l'impossibilité de ne pas se souvenir.

### Confession d'un mort vivant sur le bas côté du monde

C'est à son compatriote Jeroen Brouwers qu'il doit ce *Rouge Décanté* (Prix Femina étranger en 1995) qui raconte la douleur d'un homme qui, enfant, passa deux ans avec les femmes de sa famille dans un de ces camps où les Japonais pendant la deuxième guerre mondiale parquèrent les colons hollandais en

Indonésie. Hors de ce contexte, l'œuvre a une portée universelle. Et c'est à son compatriote, l'immense et polyglotte acteur Dick Roothoof qui l'a confié ce monologue porté par une scénographie multimédia époustouflante.

#### distribution

Création Toneelhuis / ro theater • d'après le roman de Jeroen Brouwers • traduction Patrick Grilli • adaptation Guy Cassiers, Dirk Roothoof, Corien Baart • mise en scène Guy Cassiers • assistance à la mise en scène Hanneke Wolthof • avec Dirk Roothoof • dramaturgie Erwin Jans • décor, vidéo, lumière Peter Missoten (De Filmfabriek) • décor sonore Diderik de Cock • réalisation vidéo Arjen Klerkx • musique Le Pie Jesu du Requiem de M. Duruffé par Frank Spruijtj du «Rotterdams Jongenskoor» sous la direction de Geert Van Den Dungen, Sonatas and Interludes for prepared piano de John Cage, Blues for Mama de J.J. Cale

© Pan Sok

Retrouvez nos informations sur  
RGB 99.2 FM

Tarifs plein : 16 € réduit : 13 €

#### abonnements :

L' 11 € • Libre parcours 8 €

fugueur 6 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 6 €

groupe scolaire : 8 €

KIWI  
DANIEL DANIS

février

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28

me.  
10  
20h30je.  
11  
14h30  
19h30

Dans la famille fruits je voudrais Kiwi ! Mauvaise pioche existentielle pour cette jeune enfant abandonnée par les siens et qui ne devra sa survie qu'à sa rencontre avec Mangué, Papaye, Litchi et les autres...

**Arrêt sur image sur un langage visuel  
qui séduit la jeune génération**

L'action se déroule dans une ville où l'on pourchasse les gosses des rues et où les autorités veulent « nettoyer » parce que l'on y accueille les Jeux Olympiques. Mais ces ados aux prénoms de fruits n'ont pas dit leur dernier mot. Ce théâtre-film construit comme un conte par le talentueux auteur québécois, nous narre leurs aventures palpitantes. Le tout, dans une mise en scène où la technologie fait sens et où un musicien électroacoustique s'invite en direct sur le plateau.



> L'-Théâtre des Arts  
Cergy-centre

**Publics  
Jeunes**

**Tout public**  
à partir de 14 ans

## distribution

Création Cie Daniel Danis • conception, texte et mise en scène Daniel Danis • avec Baptiste Amann, Marie Delhaye, Stéphane Nota (chef opérateur) • concepteur sonore et musique live Jean-Michel Dumas • régie vidéo Emmanuel Debriffe • conseiller et images documentaires Benoît Dervaux • vidéaste et montage des images Cécile Babiolo

@ Anne Ransquin

Retrouvez nos informations sur  
RGB 99.2 FM

Tarifs plein : 13 € réduit : 8 €

## abonnements :

l' 8 € • Libre parcours 6 €

fugueur 5 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 5 €

groupe scolaire : 6 €

# PIANO CAMPUS

## LA FINALE

février

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 **di. 14** 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28  
16h

Un compositeur qui a découvert la musique en boudant les conservatoires et en jouant comme percussionniste au sein d'un groupe de rock... Nul doute que le parcours atypique comme la personnalité attachante de Pascal Zavaro sauront séduire les jeunes pianistes virtuoses de Piano Campus. Tout comme les spectateurs qui voteront lors de la finale de ce concours international qui fait se confronter chaque année des candidats venus des quatre coins du monde et seulement âgés de 16 à 25 ans.

### Un vent de fraîcheur souffle sur le piano

Sous le regard exigeant du grand pianiste allemand Bernd Goetske, président du jury de l'édition 2009, ils devront allier technique et audace. L'Orchestre Philharmonique de Paris-Sorbonne, dirigé Johan Farjat, accompagnera les finalistes qui joueront le 1<sup>er</sup> mouvement du concerto n° 23 K 488 en la majeur de Mozart.

> L'-Théâtre des Louvrais  
Pontoise



En partenariat avec  
AeuropaAA, Ville de Pontoise

@DR

Tarifs plein : 13 € réduit : 8 €

abonnements :

L' 8 € • Libre parcours 6 €

fugueur 5 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 5 €

groupe scolaire : 6 €

# CARTE BLANCHE À RÉMI DE VOS

## ALPENSTOCK - DÉBRAYAGE - OCCIDENT

février

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28

me. je. ve. sa.

17 18  
OCCIDENT  
21h19 20  
DÉBRAYAGE 20h30ALPENSTOCK  
21h> Théâtre 95  
Cergy-centre

Parce qu'il n'y a pas de frontières entre les publics et les lieux artistiques. Parce que nous croyons que la multiplicité de l'offre culturelle, loin de freiner les ardeurs des spectateurs, les stimule davantage, qui nous semble naturel de renforcer les liens avec le Théâtre 95 - Scène conventionnée aux écritures contemporaines. Tandis que cette dernière soutiendra dans sa saison la création de *Minetti* de Thomas Bernhard ainsi que l'auteur Jean-Luc Lagarce avec *L'apprentissage* et *Les Règles du savoir-vivre dans la société moderne*, trois pièces présentées à la scène nationale, nous nous engageons sur la Carte Blanche qu'elle accorde à Rémi De Vos.

### L'humour pour dénoncer les errances du monde

Une belle occasion donnée aux spectateurs-voyageurs de découvrir l'un des auteurs contemporains français les plus en vue actuellement. Pétri d'humour et pétillant d'intelligence, le théâtre de Rémi De Vos – tout particulièrement le trio de pièces *Alpenstock*, *Débrayage* et *Occident* - pointe du doigt les incohérences et les errances du monde d'aujourd'hui. Le miroir qu'il nous tend n'a rien de déformant !



Dans le cadre  
des Contemporaines au Théâtre 95

Rencontre-débat  
avec Rémi De Vos, animé par Xavier Maurel,  
à la suite de *Débrayage*

#### distribution

OCCIDENT texte Rémi De Vos • création Cie In Situ • mise en scène Dag Jeanneret • avec Philippe Hottier, Stéphanie Marc • scénographie Cécile Marc • lumières Christian Pineaud  
ALPENSTOCK texte Rémi De Vos • création Cie Valens Nolens • mise en scène David Lejard-Ruffet • avec Charlotte Petitot, Antoine Rosenfeld, Pierre-Antoine Royer  
DÉBRAYAGE texte Rémi De Vos • lecture et mise en espace Joël Dragutin

© Xavier Maurel

En partenariat avec  
Théâtre 95

Comment se rendre au Théâtre 95, voir p 86

Pour *Alpenstock* et *Occident*  
Tarifs plein : 16 € réduit : 13 €

abonnements :  
L' 11 € • Libre parcours 8 €  
fugueur 6 € • escapade 4 €  
l'échappée/petit fugueur 6 €  
groupe scolaire : 8 €

Pour *Débrayage*  
Tarif unique : 4 €



### CROISEMENTS 3<sup>e</sup> L'apostrophe <> Théâtre 95

L'apostrophe et le Théâtre 95 croisent leurs regards et leurs envies sur la création théâtrale et l'écriture contemporaine. Une passerelle pour mieux porter les projets des artistes d'aujourd'hui...

Dans le cadre de Croisements 3<sup>e</sup>, découvrez à L'apostrophe *Minetti*, portrait de l'artiste en vieil homme (voir p12), *L'apprentissage* (voir p43) et *Les Règles du savoir-vivre dans la société moderne* (voir p52).

# JUST TO DANCE...

## HÉLA FATTOUMI / ÉRIC LAMOUREUX

février

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28

ve.

19

20h30

> L'-Théâtre des Louvrais  
Pontoise

### LEÇON DE DANSE

Retrouvez Héla Fattoumi et Éric Lamoureux pour une **Leçon de danse le samedi 20 février, de 10h à 13h** à L'-Théâtre des Louvrais.

Tarif : 15 €. Réservation au **01 34 20 14 14**



Depuis leur premier duo, *Husais*, en 1988 la notion de rencontre n'a jamais cessé d'être au cœur de la problématique artistique d'Héla Fattoumi et d'Eric Lamoureux. Elle en trouve dans ce nouveau projet une illustration encore plus éclatante puisque cette « symphonie pour le devenir » repose toute entière sur la volonté de défendre la « mondialité ».

### Danser ensemble dans une respiration commune

En d'autres termes : l'appartenance objective au même monde et le développement de la conscience et du sentiment de cette appartenance. Originaires d'Occident, d'Afrique ou d'Asie, dix danseurs, une chanteuse et un musicien nous dessinent un paysage humain qui a décidé d'ériger « l'identité relation » comme valeur nouvelle.

#### distribution

Création Centre Chorégraphique National de Caen/Basse-Normandie • chorégraphie Héla Fattoumi, Éric Lamoureux • guitare, arrangements, ordinateur Camel Zekri • chant, théâtre-min Dominique Chevaucher • interprètes Princia Biyéla, Marine Chesnais, Tetsuro Hattori, Aucarré Ikoli N'Kazi Rudolf Ulitch, Orchy Nzaba, Philippe Rouaire, Alissa Shiraishi, Moustapha Ziane, Kei Tsujimoto (distribution en cours) • scénographe Stéphane Pavuret • lumière Xavier Lazarini

© Martial Damblat

Tarifs plein : 20 € réduit : 16 €

abonnements :

L' 14 € • Libre parcours 10 €

fugueur 7 € • escapade 5 €

l'échappée/petit fugueur 7 €

groupe scolaire : 9 €



# L'HIVER QUATRE CHIENS MORDENT MES PIEDS ET MES MAINS

## PHILIPPE DORIN / SYLVIANE FORTUNY

mars

1	2	3	4	5	6	7	8	9	<b>me.</b>	<b>je.</b>	<b>ve.</b>	<b>sa.</b>	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31		
									10 14h30	11 10h 14h30	12 14h30	13 17h																				



Cela fait plus de dix ans que Sylviane Fortuny et Philippe Dorin inventent des spectacles où l'écriture est au centre du projet et où les contes traditionnels résonnent toujours en écho. Mais pour cette cinquième création le duo a voulu introduire une nouveauté en amont : des chantiers de travail visant à immerger toute l'équipe artistique en pleine nature à chacune des saisons.

### Un beau voyage théâtral au fil des saisons

Il est au final davantage question du temps qui passe que du temps qu'il fait mais on retrouve bien, dans les décors, comme dans le récit, traces de ces expériences de terrain. Palpable aussi : l'influence de la littérature scandinave : « avare en mots mais riche dans ce qui n'est pas dit ».



#### RENDEZ-VOUS À PARTAGER EN FAMILLE !

Un atelier pour les petits mordus de théâtre et les grands curieux

En compagnie des artistes de la Cie pour ainsi dire

Samedi 13 mars – 14h30 - Réservation : 01 34 20 14 14

> L'-Théâtre des Arts  
Cergy-centre

**A voir  
en famille !**  
à partir de 7 ans

Dans le cadre de  
Pestacles Ouvrir les yeux et les oreilles...

#### distribution

Création Cie pour ainsi dire • texte Philippe Dorin • mise en scène Sylviane Fortuny • avec Jean-Louis Fayollet, Mireille Franchino, Elena Taraimovitch et 2 enfants (distribution en cours) • scénographie Violaine Burgard, Sylviane Fortuny, Sabine Siegwalt • lumière Violaine Burgard • musique Catherine Pavet • assistante mise en scène Christelle Lechat

© Sandrine Chapuis

En partenariat avec  
Ville de Cergy

Tarifs plein : 13 € réduit : 8 €

#### abonnements :

L' 8 € • Libre parcours 6 €

fugueur 5 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 5 €

groupe scolaire : 6 €

# CASIMIR ET CAROLINE

## ÖDÖN VON HORVÁTH / EMMANUEL DEMARCY-MOTA

mars

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	je. 11 19h30	ve. 12 20h30	sa. 13 20h30	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	--------------------	--------------------	--------------------	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

Munich au début des années 1930. Le pire n'est pas encore arrivé en Allemagne... mais il se profile déjà à l'horizon. Pour l'heure c'est la fête. Précisément celle de la Bière où l'on s'étourdit et où l'on s'autorise toutes les transgressions.

**Focus sur un monde**

**au bord de la chute**

Casimir qui vient de perdre son emploi s'y rend, soucieux et préoccupé. Il est venu avec Caroline qui, elle, a envie de profiter des plaisirs de l'instant. Il repartira sans elle. Il l'aime, c'est certain. Et elle aussi l'aime. Mais comme s'attache à nous le montrer Emmanuel Demarcy-Mota « ils sont en plein décalage, en plein malentendu. En perpétuelle balance entre espoir et désespoir ». Alors sous la plume d'Ödön Von Horváth les masques tombent et les certitudes volent en éclats, ce que démontre, dans un impressionnant décor, une éclatante mise en scène du nouveau directeur du Théâtre de la Ville de Paris.



> L'-Théâtre des Louvrais  
Pontoise

**Publics  
Jeunes**

**Tout public**  
à partir de 14 ans

### distribution

Production Théâtre de la Ville • nouvelle traduction François Regnault • mise en scène Emmanuel Demarcy-Mota • assistant à la mise en scène Christophe Lemaire • avec Muriel Ines Amat, Cyril Anrep, Charles-Roger Bour, Cécile Carrère, Ana das Chagas, Laurent Charpentier, Thomas Durand, Sandra Faure, Gaëlle Guillou, Sarah Karbasnikoff, Stéphane Krähenbühl, Olivier Le Borgne, Alain Libolt, Constance Luzzati, Gérard Maillet, Walter N'Guyen, Hugues Quester, Sylvie Testud, Pascal Vuillemot • scénographie et lumières Yves Collet • environnement sonore Jefferson Lembeye

© Jean-Louis Fernandez

**Tarifs plein :** 20 € **réduit :** 16 €

**abonnements :**

L' 14 € • Libre parcours 10 €

Le fugueur 7 € • L'escapade 5 €

L'échappée/Le petit fugueur 7 €

**groupe scolaire :** 9 €

# POUSSIÈRES DE SANG

## CIE SALIA NÏ SEYDOU

mars

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 **16** 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

ma.

**16****20h30**

> L'-Théâtre des Louvrais  
Pontoise

Dans le cadre de  
**la saison Visa pour l'Afrique**  
coordonnée par le Conseil général du Val-d'Oise



Il y a des moments de l'existence où tout semble acquis et où, soudain, ce temps paisible nous échappe et se transforme en une tempête dévastatrice. Les chorégraphes Salia Sanou et Seydou Boro en ont vécu un, quand, à l'instant même où ils inauguraient à Ouagadougou leur Centre de Développement Chorégraphique, une émeute mit la ville à feu et à sang durant deux jours. Nourris de cet épisode, sept danseurs et quatre musiciens nous démontrent ici comment l'irruption de la violence au cœur d'un vécu positif peut mettre à mal la fragilité des équilibres vertueux.

### Une tempête chorégraphique née d'une poudrière !

Tensions extrêmes, corps éprouvés par la vie ou se brisant par la chute... Sur le plateau : une démonstration implacable qui interpelle les consciences, quelle que soit la latitude !

#### distribution

Création Cie salia nï seydou • chorégraphie Seydou Boro, Salia Sanou • avec Seydou Boro, Adjaratou Ouédraogo, Ousenni Sako, Salia Sanou, Bénédicth Sene, Boukary Séré, Asha Thomas • voix, guitare, balafon, flûte Mamadou Koné • saxophone, percussion, voix Pierre Vaiana • djembé, tambour d'aisselle, ngoni Amadou Dembéle • chant, texte Djata Melissa Illeobu • lumières Eric Wurtz • scénographie Ky Siriki

© Antoine Tempe

En partenariat avec  
Ville d'Éragry-sur-Oise

Tarifs plein : 20 € réduit : 16 €

abonnements :

L' 14 € • Libre parcours 10 €

Le fugueur 7 € • L'escapade 5 €

L'échappée/Le petit fugueur 7 €

groupe scolaire : 9 €

# LES RÈGLES DU SAVOIR VIVRE DANS LA SOCIÉTÉ MODERNE

JEAN-LUC LAGARCE / FRÉDÉRIQUE WOLF-MICHAUX

mars

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 **ve.** 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 **lu.** 29 30 31

> Centre culturel  
Jouy-le-Moutier **20h30**

> L'-Théâtre des Arts **20h30**  
Cergy-centre



À l'origine de ce spectacle il y a ce coup de cœur de deux artistes pour ce monologue, signé Jean-Luc Lagarce, qui s'inspire d'un ouvrage de bonnes manières écrit par une baronne allemande pour parer à toutes les situations de la vie (naissance, mariage, mort...).

## Une hilarante leçon de conduite

Le détournant de son usage, ce caustique auteur de théâtre en avait volontairement gardé le titre, les tournures et le phrasé. Frédérique Wolf-Michaux a choisi de faire sienne cette pièce d'une drôlerie contagieuse qu'elle voit comme « une véritable partition jubilatoire pour actrice ». Et pour mieux nous en faire découvrir toutes les subtilités elle la met en scène à deux voix. Avec Dalila Khatir, chanteuse et comédienne comme elle, elle nous compose une sorte de personnage bicéphale qui déclame et chante le texte, tantôt à l'unisson, tantôt dans la différence. Et c'est effectivement jubilatoire !

Rencontre avec l'équipe artistique  
à l'issue de la représentation du 19 mars

## JUSQU'AU 10 MAI À L'-THÉÂTRE DES ARTS !

- **AVRIL**  
les lundis 12, 19 et 26 avril à 20h30  
les vendredis 2, 23 et 30 avril à 20h30
- **MAI**  
les lundis 3 et 10 mai à 20h30

### distribution

Création Luk.M Cie Frédérique Wolf-Michaux • texte Jean-Luc Lagarce • conception Frédérique Wolf-Michaux • interprétation, chant Dalila Khatir, Frédérique Wolf-Michaux • scénographie, costumes Pascale Hanrot • musique, composition Jérôme Bourdelon

© Calire Gratias

### En partenariat avec

Ville de Jouy-le-Moutier, Théâtre 95

Retrouvez nos informations sur

RGB 99.2 FM

Avec le soutien à la diffusion de

ARCADI

### Comment se rendre au

Centre culturel/Jouy-le-Moutier, voir p86

Tarifs plein : 13 € réduit : 8 €

### abonnements :

L' 8 € • Libre parcours 6 €

Le fugeur 5 € • L'escapade 4 €

L'échappée/Le petit fugeur 5 €

groupe scolaire : 6 €



## CROISEMENTS 3° L'apostrophe <> Théâtre 95

L'apostrophe et le Théâtre 95 croisent leurs regards et leurs envies sur la création théâtrale et l'écriture contemporaine. Une passerelle pour mieux porter les projets des artistes d'aujourd'hui...

Dans le cadre de Croisements 3°, découvrez en février au Théâtre 95 *Carte blanche à Rémi De Vos* : *Occident* (les 17 et 18), *Alpenstock* (le 19), *Débrayage* (le 20), voir p47.

# 9<sup>E</sup> RENCONTRES INTERNATIONALES DE COMPOSITION MUSICALE DE CERGY-PONTOISE CONCERT DE CLÔTURE

mars

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

di.

17h

> L'-Théâtre des Louvrais  
Pontoise

Les rencontres internationales se déroulent du  
15 au 21 mars



En première partie de ce concert de clôture, trois créations de jeunes compositeurs invités dans le cadre des 9<sup>e</sup> Rencontres internationales de composition de Cergy-Pontoise. Le thème est celui du Printemps des Poètes 2010 : « femme », par l'orchestre-studio de Cergy-Pontoise, avec la participation de la classe d'Art Dramatique de Coco Felgeirolles.

## La femme au cœur de la composition musicale

En seconde partie, l'Orchestre Symphonique de Cergy-Pontoise interprétera l'un des chefs d'œuvre d'Igor Stravinski : *Petrouchka*. Une superbe musique de ballet, actuelle malgré ses cent ans, qui s'inspire du folklore russe.

### distribution

direction musicale **Andrée-Claude Brayer**

© Lionel Pages

En partenariat avec  
**le Conservatoire à Rayonnement Régional de  
Cergy-Pontoise, ADIAM Val-d'Oise, SACEM**

### Tarifs spécial :

plein : 11 € réduit : 8 €

abonnements : 8 €

groupe scolaire : 8 €

# YOUN SUN NAH

mars

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

ma.

23

20h30

> L'-Théâtre des Arts  
Cergy-centre



Trajectoire jusqu'ici impériale pour une artiste dont le nom évoque un roi d'Extrême-Orient. Lauréate à vingt ans du grand concours de la chanson française de Séoul cette fille de cantatrice et de chef de chœur mène de front depuis 1995 deux carrières : l'une en France, l'autre en Corée. Tordant le cou à cette idée fausse que le jazz ne peut venir que des États-Unis ou d'Europe elle fait tomber toutes les frontières en chantant aussi bien en anglais, qu'en coréen ou en hébreu.

## La révélation jazz du pays du Matin-Calme



Dotée d'une technique ahurissante et d'une sensibilité prodigieuse, elle nous révèle surtout des univers dont nous n'imaginerions même pas l'existence. Son dernier album, *Voyage*, sorti en 2008, porte bien son titre.

### distribution

Voix Youn Sun Nah • guitares Ulf Wakenius

© Nah Inu - ACT

Retrouvez nos informations sur  
Fnac Cergy

Tarifs plein : 16 € réduit : 13 €

### abonnements :

L' 11 € • Libre parcours 8 €

fugueur 6 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 6 €

groupe scolaire : 8 €

## ESCALES DANSE EN VAL-D'OISE

Prendre part aux Escales danse en Val-d'Oise c'est un peu comme faire l'école buissonnière. Libres d'aller de ville en ville pour découvrir les richesses de l'art chorégraphique, les spectateurs de ce « rendez-vous danse » désormais bien installé dans le paysage valdoisien ne se voient jamais rien imposer. Si ce n'est de se faire plaisir avec une programmation, portée conjointement par les acteurs de ce réseau. Ouverte sur le monde, faisant la part belle aux projets émergents comme aux œuvres du répertoire, la sélection artistique se veut surtout accessible à tous.

Démonstration avec *Le Festin*, cette création de Claude Brumachon que le réseau se fait une joie d'accueillir à Jouy-le-Moutier avec le soutien de six villes du département.

**Du 8 mars  
au 14 avril 2010**





## ESCALES DANSE EN VAL-D'OISE

UN RÉSEAU DÉPARTEMENTAL

Le Théâtre Paul Éluard scène conventionnée de Bezons  
L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val-d'Oise  
L'Orange Bleue espace culturel d'Eaubonne  
L'Espace Germinal de Fosses  
L'Espace Saint-Éxupéry de Franconville  
La Direction des Actions Culturelles de Gonesse  
Le Théâtre Roger Barat d'Herblay  
L'Espace culturel Lucien Jean de Marly-la-Ville  
La Direction des Affaires Culturelles de Saint-Gratien  
La Maison des Loisirs et des Arts de Sannois  
Le Centre Culturel de Taverny

Réseau départemental dédié à la danse et constitué de théâtres, communes et associations, Escales danse en Val-d'Oise soutient la diversité artistique, et observe une attention permanente aux courants qui la traversent. La réflexion et les actions des directeurs de théâtres et d'affaires culturelles se réalisent en partenariat avec l'ADIAM Val-d'Oise et les structures participantes, avec le soutien du Conseil général du Val-d'Oise et du Ministère de la Culture et de la Communication – DRAC Ile-de-France.



# D'EUX SENS

## ABOU LAGRAA

mars

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

sa.

27

17h

> L'-Théâtre des Arts  
Cergy-centre



Qui mieux qu'un vrai couple dans la vie pour danser l'amour et dire sans tabou la force du désir ?

Deux pas de deux,  
d'une intensive sensualité

Inspirés par les vers d'un poète-philosophe persan du XII<sup>e</sup> siècle Abou et Nawal Lagraa s'interrogent sur la fuite du temps, les plaisirs éphémères de l'existence et même l'imminence de la mort. Brûlants de désir mais aussi de rage ils jouent, sans rien retenir, une parade amoureuse à bras-le-corps. Entre eux deux, il y a l'eau, régénératrice et fondamentale, élément original entre tous.

« Pièce dédiée à mon beau-père Salim Ait Benalla (avril 1949-mars 2008) » Abou Lagraa.

Dans le cadre de  
Escalaes danse en Val-d'Oise

Abou Lagraa a reçu le Prix du meilleur danseur international 2009 décerné par le Movimentos Dance Prize

#### distribution

Création Cie La Baraka • chorégraphie Abou Lagraa • interprètes Abou Lagraa, Nawal Lagraa • musique Éric Aldea, Ivan Chissone • chant Massoud Raanaq • musique additionnelle Robert Ashley, Madjid Kiani, Amet • création lumières Gérard Garchev

© Eric Boudet

Tarifs plein : 16 € réduit : 13 €

#### abonnements :

L'11 € • Libre parcours 8 €

fugueur 6 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 6 €

groupe scolaire : 8 €

### PROFITEZ D'UN WEEK-END ESCALES DANSE !

27 et 28 mars

Un voyage chorégraphique en trois étapes au cours d'un week-end propice à toutes les évasions... trois propositions, trois façons d'aborder la danse avec *D'eux sens*, *La 5<sup>e</sup> position* et *Qui danse ?* À vous de créer votre programme du week-end !

# LA 5<sup>E</sup> POSITION, UNE CHRONIQUE DANSÉE

## ANDREA SITTER

mars

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

sa.

27  
18h30

> L'-Théâtre des Arts  
Cergy-centre

Dans le cadre de  
Escalaes danse en Val-d'Oise



Dis-moi qui tu dances et je te dirai qui tu es. En puisant dans ce qui s'est librement imprimé en elle depuis le début de sa (brillante) formation, Andrea Sitter se raconte, dit et danse, en évoquant ici les chorégraphes qui ont marqué son parcours – Joseph Russillo, Anne-Marie Reynaud, Odile Azagury, Dominique Boivin, Jean Gaudin et François Raffinot.

### Une vie de danse à croquer !

Mais cette excellente interprète, également auteure de soli intenses et physiquement engagés, fait aussi un joli clin d'œil à toutes ces autres figures qui ont croisé sa route : Carolyn Carlson, Mathilde Monnier, Peter Goss, Dominique Mercy, Pina Bausch... À l'arrivée : une visite drôle et tendre de son histoire de la danse qui nous fait retrouver nos grands chorégraphes.

#### distribution

Chorégraphie, texte et interprétation Andrea Sitter • complicité artistique Philippe-Ahmed Braschi • lumières Nicolas Prosper • enregistrement sonore Alexis Meier • musiques Michael Jary, Ikuro Takahashi, Olivier Prou, Robert Schuman, Justin Bennett, Frédéric Chopin, Gustav Malher, Nilsson

© Eric Boudet

#### Aide à la diffusion

ARCADI

Tarifs plein : 13 € réduit : 8 €

#### abonnements :

L' 8 € • Libre parcours 6 €

fugueur 5 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 5 €

groupe scolaire : 6 €

### PROFITEZ D'UN WEEK-END ESCALES DANSE !

27 et 28 mars

Un voyage chorégraphique en trois étapes au cours d'un week-end propice à toutes les évasions... trois propositions, trois façons d'aborder la danse avec *D'eux sens*, *La 5<sup>e</sup> position* et *Qui danse ?* À vous de créer votre programme du week-end !

Navette au départ de L'-Théâtre des Arts à destination de L'-Théâtre des Louvrais à l'issue du spectacle. Réservation indispensable au 01 34 20 14 25.

# QUI DANSE ?

## CHRISTIAN BOURIGAULT

mars

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 **27** **28** 29 30 31  
 20h30 17h

### > L'Théâtre des Louvrais Pontoise

Un spectacle qui se joue des représentations et a priori des spectateurs, et qui se plaît à brouiller les pistes. De quelle manière? En associant sur le plateau sept danseurs professionnels et quinze amateurs, formés par Christian Bourigault dans chaque ville de tournée.

### Singularité plurielle et pluralité singulière



À l'arrivée : une belle occasion offerte au public d'apprendre à aiguïser sa perception des interprètes. Et pour les plus volontaires : l'opportunité de prendre part à un projet qui pose la question du collectif et qui s'interroge sur la façon d'acquérir son individualité et de se détacher du groupe.

### PROFITEZ D'UN WEEK-END ESCALES DANSE !

**27 et 28 mars**

Un voyage chorégraphique en trois étapes au cours d'un week-end propice à toutes les évasions... trois propositions, trois façons d'aborder la danse avec *D'eux sens*, *La 5<sup>e</sup> position* et *Qui danse?* À vous de créer votre programme du week-end !

Dans le cadre de  
Escalaes danse en Val-d'Oise

Rencontre avec l'équipe artistique  
à l'issue de la représentation du 27 mars

#### distribution

Création Cie de l'Alambic • chorégraphie Christian Bourigault  
 • assisté de Bettina Masson • avec Christian Bourigault,  
 Nicolas Digue, Agnès Dufour, Chloé Favriau, Stéphane  
 Fratti (distribution en cours) et quinze interprètes amateurs •  
 musique Laurent Perrier • lumières Cyril Leclerc

© Mathieu Bouvier

Tarifs plein : 20 € réduit : 16 €

abonnements :

L' 14 € • Libre parcours 10 €

fugueur 7 € • escapade 5 €

l'échappée/petit fugueur 7 €

groupe scolaire : 9 €



# LA NAVETTE PARIS <> CERGY-PONTOISE...

## ...nouveau de la saison 2009-2010 !

Las des embouteillages,  
Des transports en commun,  
Des courses contre la montre?  
Vous n'aimez pas décrypter un plan?  
Et pourtant pas question de passer à côté des spectacles d'Yves Beaunesne, Nasser Martin-Gousset ou François Méchali à L'apostrophe?

**LA SCÈNE NATIONALE MET UNE NAVETTE GRATUITE À VOTRE DISPOSITION AU DÉPART DE L'ÉTOILE POUR DÉCOUVRIR LES CRÉATIONS DE NOS TROIS ARTISTES EN RÉSIDENCE !**

### Départ

Avenue de la Grande Armée/Paris, à 19h30 (face à l'entrée du M° Charles De Gaulle-Étoile)

- **LORENZACCIO**  
d'Yves Beaunesne  
vendredi 20 novembre
- **LA BELLE**  
de Nasser Martin-Gousset  
vendredi 4 décembre
- **LA TRANSMÉDITERRANÉENNE ET LES GNAWAS DU MAROC**  
de François Méchali  
vendredi 16 avril

Réservation indispensable au 01 34 20 14 25

# OCCUPATIONS

PAR LES ÉTUDIANTS DE L'ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE  
D'ARTS PARIS-CERGY

avril

1	2	3	4	5	6	7	je. 8 19h30	9	sa. 10 19h30	di. 11 15h	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
---	---	---	---	---	---	---	-------------------	---	--------------------	------------------	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

Le théâtre ouvre ses portes durant trois jours aux étudiants de l'École Nationale Supérieure d'Arts Paris-Cergy.

## Quand la créativité s'inspire d'un lieu...

De la scène aux loges en passant par les couloirs et les coulisses, les propositions pluridisciplinaires de ces artistes en devenir occupent l'espace et proposent une toute nouvelle manière de découvrir le théâtre à la rencontre d'œuvres qui mettent l'art en scène. Celles-ci conçues et réalisées tout au long de l'année lors d'ateliers hebdomadaires à l'école en perspective de ce rendez-vous, prennent en compte les notions de circulation, de déplacement et de mise en scène. Pour 2010, l'artiste Gilles Touyard, sorte de commissaire/metteur en acte est invité à collaborer sur ce projet avec les étudiants et l'équipe enseignante.



> L'-Théâtre des Louvrais  
Pontoise

En partenariat avec  
ENSAPC

Entrée libre **sur réservation**

© DR



# LE FESTIN

## CLAUDE BRUMACHON

avril

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

ve.

sa.

di.

lu.

ma.

21h

21h

17h

21h

21h

À table! Au menu de ce soir? Des danseurs livrés en pâture à vos appétits voraces. Dans vos assiettes? Des tableaux surprenants alternant violence, douceur et volupté. Et en cuisine?

### Une chorégraphie épicée



Claude Brumachon qui dirige le Centre chorégraphique national de Nantes avec Benjamin Lamarche depuis seize ans. Même votre place sur le plan de table de ce spectacle créé en 2004 aura de quoi vous étonner. Tout comme cette bande-son éclectique qui mêle musique baroque, percussions africaines, électro et cantiques. En un mot : quand Brumachon fait du corps bonne chère, le résultat n'a rien d'un buffet froid.

#### LEÇON DE DANSE

Retrouvez Claude Brumachon pour une **Leçon de danse le samedi 10 avril, de 10h à 13h** au Centre culturel/Jouy-le-Moutier. Tarif : 15 €  
Réservation au **01 34 20 14 14**

> Centre culturel  
Jouy-le-Moutier

Dans le cadre de  
Éscales danse en Val-d'Oise

Rencontre avec l'équipe artistique  
à l'issue de la représentation du 9 avril

#### distribution

Chorégraphie Claude Brumachon • assistant Benjamin Lamarche • avec Vincent Blanc, Claude Brumachon, Jody Étienne, Lise Fassier, Elisabetta Gareri, Britta Gemmer, Julien Grosvalet, Benjamin Lamarche, Victor Launay, Ernest Mandop, Africa Manso Asensio, Mathieu Morin, Ioulia Plotnikova, Claire Richard, Loïg Seignoux, Sabrina Vicari (distribution en cours) • lumières Olivier Tessier • bande son Erwann Guillemot • décors Jean-Jacques Brumachon et l'atelier de construction du Grand T, scène conventionnée de Loire-Atlantique

© Laurent Philippe

Accueil en partenariat avec  
Espace Germain de Fosses, Espace St-Exupéry de Franconville, Théâtre Paul Éluard de Bezons scène conventionnée, Ville de Gonesse, Ville de St-Grafien  
Retrouvez nos informations sur  
RGB 99.2 FM

Comment se rendre au  
**Centre culturel/Jouy-le-Moutier**, voir p 86

Tarif spécial Éscales danse  
plein : 12 € réduit : 8 €  
abonnements : 8 €

avril

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

me.

14

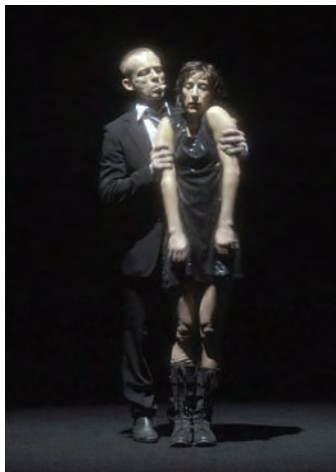
20h30

Tout est parti d'un roman qui décrit une débâcle glacière. Une catastrophe imaginée en 1967 par Anna Kavan (1901-1968), une écrivaine anglaise retrouvée morte d'une overdose d'héroïne. C'est de cette vision apocalyptique de la glace envahissant le monde qu'est né *Ice*.

### Mettre en scène l'imminence d'une catastrophe

Ce spectacle entre danse, théâtre et concert régurgite ce texte choc dans la transe des corps, l'éclipse des lumières et les envolées vocales et musicales d'un trio présent aux côtés des danseurs.

La mise en scène de cette pièce qui saisit le spectateur dans les contrées les plus reculées de sa conscience, est signée François Verret, qui a été chorégraphe en résidence à L'apostrophe. Son immense talent excelle à traduire par des images des univers singuliers particulièrement forts et poétiques avec une singularité inimitable.



## > L'-Théâtre des Louvrais Pontoise

Dans le cadre de  
Escales danse en Val-d'Oise

Rencontre avec l'équipe artistique  
à l'issue de la représentation

### distribution

Idee de Graham F. Valentine • texte Anna Kavan • mise en scène François Verret • avec Alessandro Bernadeschi (ou Fabrice Lambert), Mita Fedotenko, Hanna Hedman, Marta Izquierdo Muñoz, Dorothée Munyaneza, Martin Schütz, Graham F. Valentine, François Verret • direction musicale Graham F. Valentine, Martin Schütz, Dorothée Munyaneza • collaboration artistique et partition sonore Alain Mahé, Manu Léonard • scénographie Vincent Gadras • lumières Christian Dubet, Gwendal Malard • costumes Eve Le Trévedic

© Brigitte Enguerand

Aide à la diffusion  
ARCADI

Tarifs plein : 20 € réduit : 16 €

### abonnements :

L' 14 € • Libre parcours 10 €

fugueur 7 € • escapade 5 €

l'échappée/petit fugueur 7 €

groupe scolaire : 9 €

# LA TRANSMÉDITERRANÉENNE ET LES GNAWAS DU MAROC

## FRANÇOIS MÉCHALI

avril

ve.

16

20h30

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

Né à Alger, notre compositeur en résidence est toujours resté profondément attaché à ses racines. Il l'avait prouvé en 2001 avec cette *Transméditerranéenne*, œuvre-rencontre entre une musique traditionnelle arabo-andalouse et du jazz.

Pour notre plus grand bonheur, François Méchali reprend aujourd'hui cette création en l'enrichissant d'une nouvelle esthétique : celle apportée par une formation composée de trois musiciens gnawas du Maroc. Réuni autour d'Abdellah Boulkhaïr El Gour, ce trio méditerranéen viendra compléter la formation en quartet de notre contrebassiste.

Enivrez-vous du parfum oriental... du jazz !



Et c'est main dans la main que tout ce petit monde entreprendra un voyage ayant pour point de départ la musique orientale et pour destinations l'improvisation et la polyphonie. L'occasion, pour nous spectateurs, de découvrir comment un artiste peut se lancer dans une lecture originale de ces musiques tout en conservant l'authenticité de leurs racines. Après *Remix/Tinguett* et *Histoires de résonances*, François Méchali n'en finit plus de nous étonner.



### NAVETTE GRATUITE AU DÉPART DE PARIS

au départ de l'Étoile à Paris, 19h30 le 6 avril  
rendez-vous Avenue de la Grande Armée, en face du M° Charles  
de Gaulle Étoile. Réservation obligatoire au 01 34 20 14 25



## FRANCOIS MÉCHALI

compositeur en résidence

« Contrebassiste polyvalent et grand technicien, s'exprime avec un égal talent dans des contextes aussi divers que le Jazz classique, les musiques modales et la musique improvisée européenne. Son style repose sur la solidité, la vélocité, l'intensité narrative et le sens du risque... ». Depuis septembre 2007 nous n'avons cessé de vérifier que les auteurs du Dictionnaire du Jazz (éditions Robert Laffont) ont bel et bien trouvé les mots justes pour parler de notre musicien et compositeur en résidence. Polyvalent, talentueux, créatif, audacieux mais aussi généreux et attentionné... François Méchali a bien des qualités et nous aurons encore l'occasion de le vérifier cette saison en embarquant à bord de sa Transméditerranéenne.



## > L'-Théâtre des Louvrais Pontoise

Rencontre avec l'équipe artistique  
à l'issue de la représentation du 16 avril

### distribution

Contrebasse **François Méchali** • saxophones **Éric Séva** • oud, chants **Fadhel Messaoudi** • batterie, percussions **Christian Lété** • gembri, chants, percussions **Abdellah El Gourd** (distribution en cours)

© DR

En partenariat avec  
**Festival Banlieues Bleues, Centre culturel français de Tanger, Ville de Gonesse**  
Retrouvez nos informations sur  
**Fnac Cergy, RGB 99.2 FM**

**Tarifs plein : 20 € réduit : 16 €**

### abonnements :

L' 14 € • Libre parcours 10 €  
fugueur 7 € • escapade 5 €  
l'échappée/petit fugueur 7 €  
groupe scolaire : 9 €



### RETROUVEZ LE SPECTACLE

• **le 9 avril à 21h - avec les Gnawas du Maroc**

**Auditorium de Coulanges,**

4 rue St-Nicolas à **Gonesse** (tarif plein 13 € tarif réduit 8 € enfant 6 € / 01 34 45 97 60)

• **le 13 avril à 20h30 - avec les Gnawas du Maroc**

**La Dynamo**

9 rue Gabrielle Jossierand à **Pantin** dans le cadre du Festival Banlieues Bleues

(tarif plein 14 € tarif réduit 10 € et 9 € / 01 49 22 10 10 — [www.banlieuesbleues.org](http://www.banlieuesbleues.org))

• **le samedi 29 mai à 20h30 - en Trio Transméditerranéenne**

**Forum des Arts et des Loisirs,**

rue Aristide Briand à **Osny**

(tarif plein 11 € tarif réduit 5 € / 01 34 25 42 04)

# LE ROI PENCHÉ

## CAROLYN CARLSON

mai	me.	je.	ve.	sa.																															
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31					
				14h30			17h																												
						14h30																													
						10h																													
						14h30																													

Nous avons applaudi avec jubilation *Les rêves de Karabine Klaxon*, sa première création à destination du jeune public. Accueillir dans nos murs sa deuxième nous semble une évidence tant Carolyn Carlson sait enchanter le public de tous âges depuis qu'elle a ajouté cette nouvelle corde à son arc.



### Un conte version Carolyn Carlson

Figure emblématique de la danse contemporaine, à la tête d'un prestigieux Centre chorégraphique national, elle met à nouveau son immense talent au service des enfants.

Sollicitant Marie Desplechin pour l'écriture et René Aubry pour la musique, elle nous transporte ici dans l'univers d'un roi si grand qu'il en est devenu penché et d'un bossu fou d'amour pour sa petite Née d'un œuf élevée à la lumière de la lune. Tout un programme onirique à souhait pour ravir toutes les générations !



#### RENDEZ-VOUS À PARTAGER EN FAMILLE !

D'envolées en grands pliés, penchez-vous sur cet atelier !

En compagnie des artistes

Samedi 8 mai – 14h30 - Réservation : 01 34 20 14 14

> L'-Théâtre des Louvrais  
Pontoise



Dans le cadre de  
Prestacles Ouvrir les yeux et les oreilles...

#### distribution

Création Centre Chorégraphique National Roubaix Nord-Pas de Calais • chorégraphie Carolyn Carlson • interprétation Maxim Kopistko, Guilhem Rouillon, Christina Santucci • assistants chorégraphiques Henri Mayet, Jacky Berger • musique originale René Aubry • voix René Aubry, Joëlle Koundé • dramaturgie, textes, chansons Marie Desplechin • conseil littéraire Hélène de Talhouët • images et scénographie Stéphane Vérité • production d'images Romain Sosso • lumières Stéphane Vérité assisté de Thierry Schouteten

© Frederic Lovino

#### En partenariat avec

Ville de Cergy, Ville de Gonesse, Ville de Menucourt

Tarifs plein : 13 € réduit : 8 €

#### abonnements :

L' 8 € • Libre parcours 6 €

fugueur 5 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 5 €

groupe scolaire : 6 €

mai

ve.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

21h

Davy Sicard fait partie de cette nouvelle génération d'artistes réunionnais qui font revivre le maloya, ce chant traditionnel de l'île. Né comme le blues chez les populations noires de ce département d'Outre-Mer, celui-ci nous dit en créole les souffrances, les peines mais aussi les espoirs de tout un peuple. Soucieux de nous en dévoiler ses charmes envoûtants, mais aussi de le moderniser en y apportant de nouvelles sonorités, cet auteur-compositeur a certainement trouvé dans le maloya sa raison d'être artistique.



## Un néo-blues métissé de musiques insulaires

Tant mieux car cela nous permet de découvrir une musique où se reflètent les différentes composantes d'une communauté aux origines multiples : l'Inde et Madagascar bien sûr, mais aussi l'Afrique et l'Europe. Le troisième album de ce talentueux trentenaire, *Kabar*, sorti en septembre 2008, nous en a fait une belle démonstration.

### > Centre culturel L'imprévu Saint-Ouen-l'Aumône

En partenariat avec  
Ville de Saint-Ouen-l'Aumône

#### distribution

chant, guitare Davy Sicard • guitare David Robert • percussions Vincent Belle, Nathalie Lezin

© G. Vidamment

Retrouvez nos informations sur  
RGB 99.2 FM

comment se rendre au  
Centre culturel L'imprévu voir p86

Tarifs plein : 13 € réduit : 8 €

#### abonnements :

L' 8 € • Libre parcours 6 €

fugueur 5 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 5 €

groupe scolaire : 6 €

# KLICLO

## PEINTRE - PLASTICIENNE

mai

1 2 3 4 5 6 7 **8** 11 12 33 14 15 16 17 ..... 23 24 25 26 27 30

juin 2010

L'œuvre de Kliclo est nourrie de souvenirs, les siens, ceux des autres, est marquée par les traces laissées dans notre environnement, dans nos esprits, sur nos corps, après notre passage. Elle grave, lacère, déchire, colle, coud et peint pour fabriquer un travail de mémoire. Une œuvre de juxtaposition, de collecte de bribes de vie ; de matières aussi, métalliques et végétales, rouillées et séchées.

### La main de l'artiste, outil de la mémoire

Monumentale, luxuriante et magnétique, sombre comme une nuit d'orage, lumineuse comme une coulée de lave, son œuvre s'inscrit dans un temps émouvant et mouvant. Elle touche au plus profond de notre être, pour raviver une petite flamme d'humanité.



### > L'-Théâtre des Louvrais Pontoise

Rencontre **avec l'artiste**  
**le samedi 8 mai à 18h30**

En amont de la rencontre avec l'artiste  
découvrez *Le Roi penché* à 17h (voir p66)

© DR

Entrée libre  
(sur réservation pour la rencontre)

# TIGRAN HAMASYAN

## ARATTA REBIRTH / CARTE BLANCHE

mai

ma.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

20h30

Il faut bien l'avouer, un tel prénom donne envie de se livrer à tous les jeux de mots possibles touchant au registre des félins. Mais il faut dire aussi que le parcours de ce virtuose indomptable nous y autorise. Compositeur à onze ans, lauréat de prix prestigieux à quinze, ce pianiste né en Arménie en 1987 a de quoi tout dévorer sur son passage. Ce garçon, assurément ne se laissera pas brider.

### Le jazz-rock déchaîné d'un virtuose du piano



Il l'a prouvé dès son premier album enregistré à sa majorité à Los Angeles. Il en a aujourd'hui trois à son compte...

Et cela n'est pas prêt de s'arrêter, pas plus que la liste impressionnante des villes où il promène son art virtuose accompagné d'invités tout aussi talentueux. Un moment de bonheur musical assuré.

> L'-Théâtre des Louvrais  
Pontoise

#### distribution

Voix Areni • saxophone alto Ben Wendel • piano Tigran Hamasyan • contrebasse Sam Minaie • batterie Nate Wood • invités Dhafer Youssef, Kurt Rosenwinkel (sous réserve)

© Courtesy of Christian Ducasse

Retrouvez nos informations sur  
RGB 99.2 FM

Tarifs plein : 16 € réduit : 13 €

#### abonnements :

L' 11 € • Libre parcours 8 €

fugueur 6 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 6 €

groupe scolaire : 8 €

## CÉRÉMONIES

DOMINIQUE PAQUET / PATRICK SIMON

mai

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

me. je.

19 20

14h30

19h30

14h30

> L'-Théâtre des Arts  
Cergy-centre**Publics  
Jeunes****TOUT PUBLIC**  
à partir de 14 ans

Abandon au berceau, assistance publique, adoption sans amour, corrections à la ceinture... Voilà résumé en quelques mots le triste parcours de Razou et Radieux, deux garçons du même âge réunis par une même galère. Le premier n'a pas encaissé cette accumulation de souffrances mentales et physiques et il n'arrive plus à parler. Alors il a décidé d'imposer au second un étrange rituel : lui faire dire ce que lui ne parvient pas à dire. Jusqu'où un tel jeu peut-il aller ?

### Adolescents : la parole comme thérapie

C'est à cette question que répond Dominique Paquet dans ce texte poignant qui nous rappelle que nous sommes, nous aussi, souvent incités à inventer et réinventer nos vies pour leur donner du sens.

**distribution**

Groupe 3.5.81 • texte Dominique Paquet • mise en scène Patrick Simon assisté de Benoît Seguin • avec Julien Bouanich, Sylvain Levitte, Ariane Simon • scénographie Goury • lumières Cyril Hamès

© Mermon

**Tarifs plein : 13 € réduit : 8 €****abonnements :**

L' 8 € • Libre parcours 6 €

fugueur 5 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 5 €

**groupe scolaire : 6 €**

# CYCLE THÉÂTRE ET POLITIQUE

Organiser la vie de la cité n'est pas sans risque ni sans écueils. Pour de fidèles et désintéressés serveurs de la politique combien de transgressions dont les peuples font ou ont pu faire l'amère expérience ?

A un moment où l'on se pose, justement, la question de l'engagement du théâtre contemporain dans les sujets de son époque, plusieurs metteurs en scène s'interrogent sur de grandes thématiques éminemment politiques : la colonisation, la folie du pouvoir, la discrimination, l'idéologie totalitaire.

**« Moyen de ralentir, de sortir de la contingence et de se réconcilier avec le monde, de s'y sentir chez soi et de prendre ses responsabilités »** comme le suggère Yves Beaunesne, traitant lui aussi mais ailleurs dans la saison de cette thématique, le théâtre lors de ce cycle de quatre pièces se propose de nous encourager à réfléchir et à débattre dans une approche tout à fait citoyenne. Vivifiant !

*Du 28 mai au 5 juin*



# FOLIES COLONIALES

## DOMINIQUE LURCEL

mai

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

ve.

28

20h30

> L'Théâtre des Louvrais  
Pontoise

Dans le cadre du  
cycle Théâtre et politique



Un spectacle qui part d'un document choc reçu par Dominique Lurcel en héritage : le compte-rendu exhaustif de toutes les manifestations consacrées en 1930 à la célébration du centenaire de l'Algérie. Ce recueil en deux volumes lui vient de son grand-père maternel : haut fonctionnaire et historiographe à la Ville de Paris.

### Retour édifiant sur le délire impérialiste

Puisant dans ces édifiants discours, extraits de débats, livres de classe ou chansons d'époque, il nous dévoile comment tout était fait alors pour encenser l'entreprise coloniale en évacuant sciemment les zones d'ombre. À l'arrivée : « Ni condamnation, ni repentance : seulement faire entendre d'où nous venons ». Une réalisation époustouflante qui met en lumière tout un pan de notre histoire.

#### distribution

Création Cie Passeurs de Mémoires • mise en scène Dominique Lurcel • collaboration artistique Françoise Thyriion • avec Amélie Amphoux, Céline Bothorel, Philippe Catoire, Samuel Churin, Mathieu Desfemmes, Sylvie Laporte, Guillaume Ledun, Magali Montoya, Françoise Thyriion, Guillaume Van't Hoff • musique Ronan Maillard • direction vocale Céline Bothorel • scénographie Pierre Attrait • lumières Philippe Lacombe

© Philippe Lacombe

Retrouvez nos informations sur  
RGB 99.2 FM

Tarifs plein : 16 € réduit : 13 €

#### abonnements :

L'11 € • Libre parcours 8 €

fugueur 6 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 6 €

groupe scolaire : 8 €



# ENSORCELÉS PAR LA MORT

SVETLANA ALEXIEVITCH / NICOLAS STRUVE

juin

ma.

me.

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

20h30

20h30



« Il m'intéresse que la douleur soit dite » soutient Nicolas Struve qui s'empare ici d'entretiens menés par l'écrivaine russe Svetlana Alexievitch avec trois de ses compatriotes. Le point commun entre Vassili, quatre-vingt-sept ans, Margarita, cinquante-deux ans, et Anna, cinquante-cinq ans ? Tous trois membres de l'ancien parti communiste d'URSS, ils ont chacun fait une tentative de suicide. Sur le plateau leurs trois voix s'entrelacent pour « émouvoir, faire sourire, donner à penser et provoquer débat ».



Trois récits qui « rendent l'âme silencieuse et attentive »

Entre espoir et désespérance grande et petite histoire s'entremêlent, se touchent et nous bouleversent. Du grand théâtre sans emphase ni effets spéciaux pour transmettre la vie, la société et ses meurtrières utopies.



> L'-Théâtre des Arts  
Cergy-centre

Publics  
Jeunes

Tout public  
à partir de 15 ans

Dans le cadre du  
cycle Théâtre et politique

#### distribution

Création Studio-Théâtre de Vitry • d'après le texte de Svetlana Alexievitch • texte français Sophie Benech • mise en scène Nicolas Struve • avec Christine Nissim, Stéphanie Schwartzbrod, Bernard Waver • scénographie Damien Caille-Perret • lumière Pierre Gaillardot

© Luc Delahaye © Marie-Christine Sama

Tarifs plein : 13 € réduit : 8 €

#### abonnements :

L' 8 € • Libre parcours 6 €

fugueur 5 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 5 €

groupe scolaire : 6 €

# CHOCOLAT

## GÉRARD NOIRIEL / JEAN-YVES PÉNAFIEL

juin	ma.	je.	ve.	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30		
	1	2	3	4																														
	20h30		19h30	20h30																														



Aujourd'hui, sur nos pistes de cirque, le clown blanc et l'Auguste font encore recette auprès des enfants. Mais saviez-vous que dans les années 1890-1900 c'était un clown noir, baptisé Chocolat, qui faisait rire les petits français avec les humiliations que son alter-égo blanc de peau lui infligeait ? Probablement pas. Et c'est pour cette raison que l'historien Gérard Noiriél, spécialiste de l'immigration, a décidé de monter sur les planches.

Quand théâtre-performance  
rime avec engagement

Soucieux de nous parler autrement du racisme et des discriminations, il entame une conférence qui en aborde les grandes étapes. Quand soudain surgit du passé Rafael Padilla (alias Chocolat) le premier clown noir de l'histoire, soucieux de confronter sa mémoire d'artiste à la vérité du savant...

- > mardi 1<sup>er</sup> juin (20h30)  
Lycée Montesquieu  
à Herblay
- > jeudi 3 juin (19h30)  
Les Espaces du Parc St-Christophe  
à Cergy-Axe Majeur horloge
- > Vendredi 4 juin (20h30)  
Centre Georges Brassens  
à Menucourt

### Publics Jeunes

**Tout public**  
à partir de 14 ans

Dans le cadre du  
• cycle Théâtre et politique,  
• la saison **Visa pour l'Afrique**  
coordonnée par le Conseil général du Val-d'Oise

#### distribution

Création Les Petits Ruisseaux en partenariat avec le Collectif DAJA • mise en scène Jean-Yves Pénafiel • texte Gérard Noiriél • avec Alain Aithnard en alternance avec Marcel Mankita, Gérard Noiriél • musique Sacha Gattino • débat-teur M'hamed Kaki • scénographie et lumières Laurent Gachet • vidéo Nicolas Boucher

© François Fogel

En partenariat avec  
Lycée Montesquieu, Lycée Notre-Dame de la  
Compassion, Ville de Menucourt

Comment se rendre **dans les lieux** voir p86

Tarifs plein : 13 € réduit : 8 €  
abonnements :  
l' 8 € • Libre parcours 6 €  
fugueur 5 € • escapade 4 €  
l'échappée/petit fugueur 5 €  
groupe scolaire : 6 €

# LE TRIBUN / FINALE

## MAURICIO KAGEL / ENSEMBLE 2E2M

juin

sa.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

20h30

Mauricio Kagel nous a quittés le 18 septembre 2008. Pour rendre hommage à ce compositeur d'origine argentine, le monde de la musique et celui du théâtre - qui lui doivent tous deux beaucoup - s'associent pour présenter ces deux œuvres emblématiques de son génie iconoclaste, composées à trois ans d'intervalle entre 1978 et 1981. Véritables petites bombes à fragmentation les deux pièces de ce diptyque ont en commun d'avoir su, par un humour cruel, démonter les mécanismes de l'oppression.



### Un diptyque pour saluer la mémoire de l'inventeur du théâtre musical

Tour de force rhétorique et musical *Le Tribun* est une dénonciation du fascisme par la parodie. On y suit les tribulations d'un orateur tenant meeting au son d'une fanfare à bout de souffle. Avec *Finale* c'est le rituel impitoyable du concert que l'on dissèque. Et l'autorité du chef aussi bien que la soumission et l'indifférence des musiciens et du public que l'on moque.

> L'-Théâtre des Louvrais  
Pontoise

Dans le cadre de  
cycle Théâtre et politique

#### distribution

création Ensemble 2e2m • mise en scène Jean Lacornerie • direction musicale Pierre Roullier • interprétation musicale Ensemble 2e2m • avec Bernard Bloch • vidéo Jean-Baptiste Mathieu • scénographie Bruno de Lavenère • lumières Laurent Queyruet

© DR

Retrouvez nos informations sur  
RGB 99.2 FM

Tarifs plein : 13 € réduit : 8 €

#### abonnements :

l' 8 € • Libre parcours 6 €

fugueur 5 € • escapade 4 €

l'échappée/petit fugueur 5 €

groupe scolaire : 6 €

- 
- Visites guidées du Théâtre des Louvrais
    - Café Philo des Amis de L'
  - Rencontres intergénérationnelles
  - Cours d'art dramatique
    - Stages
    - dîners thématiques
  - Répétitions publiques
    - Rencontres avec les artistes
  - Sensibilisations
    - Formation des animateurs
  - Ateliers scolaires
    - Petites leçons de philo à destination des enfants curieux et pas forcément sages
- « L'autre est-il mon ami, mon frère, mon ennemi ? » « Comment grandir en restant soi-même ? » « Qu'est-ce que penser ? »

> Retrouvez en détail tous les projets menés par la scène nationale dans notre programme des **ACTIONS CULTURELLES**, disponible courant juin !  
Renseignements auprès du service des relations aux publics 01 34 20 14 25

# ACTIONS CULTU RELLES

Rien n'est plus important que de diversifier les formes de rencontres pour aiguïser la curiosité des spectateurs et multiplier les échanges possibles sur les œuvres, les artistes, les parcours... C'est cette conviction qui est à l'origine d'un copieux programme d'accompagnement. À L'apostrophe, nous donnons tout au long de l'année l'occasion de partager avec nous plus qu'un spectacle.

Ateliers en famille, actions de sensibilisations, rencontres avec les équipes artistiques, visite guidée de nos équipements, projet intergénérationnel ou stages : une large palette d'activités s'offre à vous.

Parce que le théâtre est un espace de liberté et de dialogue,  
Parce que l'on peut y vivre des moments privilégiés,  
Parce que nous avons envie de vous entendre,  
Parce qu'il est fondamental de partager...  
N'hésitez plus et venez prendre part à la vie de la maison!

## **Une nouvelle saison, de nouvelles idées!**

Les dîners thématiques avec les artistes en résidence, les « Petites leçons de philo à destination des enfants curieux et pas forcément sages », le « Café Philo des Amis de L' », ...



# ACTIONS CULTURELLES

## PAS DE VACANCES POUR LE SPECTACLE VIVANT !

**Vous ne savez pas comment occuper vos vacances... ? Venez au spectacle !**

L'apostrophe, en partenariat avec la Communauté d'agglomération de Cergy-Pontoise, vous propose deux rendez-vous sur la saison, en mars et en avril.



© DR

### CABARET BRECHT

RÉPÉTITION PUBLIQUE

BERTOLT BRECHT / GUY FREIXE

> L'-Théâtre des Arts  
Cergy-centre

Vendredi 5 mars à 19h30

En partenariat avec

Théâtre en Stock

Entrée libre sur réservation

Quand on la présente, on précise toujours que l'œuvre du dramaturge allemand Bertolt Brecht (1898-1956) comprend, outre des pièces, des recueils de poèmes, des contes, des écrits théoriques et des essais. Mais il convient de se souvenir que l'on doit aussi à l'auteur de *Mère Courage et ses enfants*, *L'Opéra de quat'sous*, une pièce de théâtre musicale à succès, écrite en 1928 avec le compositeur Kurt Weill.

### Brecht comme vous ne l'avez jamais vu ni entendu

S'inspirant de cette forme si chère à Bertolt Brecht, le metteur en scène Guy Freixe vous ouvre les portes d'un cabaret où les chansons, les ballades, les poèmes, les récits et les saynètes qui y seront présentés vous permettront de découvrir un Brecht peu connu, drôle, inventif et savoureux. Les comédiens de la compagnie valdoisienne du Théâtre en Stock s'embarquent avec lui dans l'aventure. Soyez prévenus : dans ce *Cabaret Brecht* on passera d'un rôle à l'autre, les masques seront de la partie. Le travestissement aussi. Et le tout se fera en musique.

Projet présenté dans le cadre du

**4<sup>e</sup> Festival de Tréteaux de Théâtre en Stock**

le 18 mars à 20h30 à L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre

[www.theatre-en-stock.com](http://www.theatre-en-stock.com)

### LES RÈGLES DU SAVOIR-VIVRE DANS LA SOCIÉTÉ MODERNE

JEAN-LUC LAGARCE / FRÉDÉRIQUE WOLF-MICHAUX

> L'-Théâtre des Arts  
Cergy-centre

lundis 19 et 26 avril à 20h30,

vendredis 23 et 30 avril à 20h30

(tous les détails sur le spectacle  
voir page 52)



© Calire Gratias

# INFORMATIONS PRATIQUES

Toutes les réponses à vos questions

**ABONNEMENTS**

**TARIFS**

**DÉMARCHES**

**ACCUEIL**

**PLANS**



## OUVERTURE EXCEPTIONNELLE POUR LA RENTRÉE

Samedi 5 septembre 2009

10h-18h à L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre

15h-18h à L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

## HORAIRE D'OUVERTURE à partir du 9 septembre 2009

	L'-Théâtre des Arts place des Arts Cergy-Centre	L'-Théâtre des Louvrais place de la Paix Pontoise
Mardi au vendredi	13h30-19h	16h30-19h
Samedi	15h-18h	
Vacances scolaires	Mardi au vendredi 15h-18h	Fermé

■ information et billetterie au **01 34 20 14 14**

## FERMETURE ESTIVALE

Samedi 10 juillet 2010 : fermeture des deux théâtres.

## COMMENT RÉSERVER ?

- à l'accueil des deux théâtres
- par internet sur le site **www.lapostrophe.net**
- par téléphone au **01 34 20 14 14**

Précisez le spectacle choisi, le nombre de places et vos coordonnées. Un numéro de réservation vous permet le paiement et le retrait de vos billets aux guichets.

- par courriel à [accueil@lapostrophe.net](mailto:accueil@lapostrophe.net)

Précisez le spectacle choisi, le nombre de places et vos coordonnées. Un accusé de réception de votre demande, accompagné d'un numéro de réservation, vous permet le paiement et le retrait de vos billets aux guichets.

- > toute réservation non réglée dans un délai de 8 jours est annulée.
- > toute réservation effectuée moins de 8 jours avant la représentation nécessite un paiement immédiat

## COMMENT RÉGLER ET RETIRER VOS PLACES ?

- par courrier

Indiquez le numéro de la réservation au dos de votre chèque (à l'ordre de L'apostrophe). Vos billets seront disponibles au lieu de votre choix jusqu'au jour du spectacle ou au guichet le jour de la représentation. Joignez une enveloppe timbrée (0,90 €) à votre nom et adresse pour le retour de vos billets à domicile.

- par téléphone

Réglez par carte bancaire à distance. Vos billets seront disponibles au lieu de votre choix jusqu'au jour du spectacle ou au guichet le jour de la représentation.

- à l'accueil des deux théâtres
- donnez votre nom, le numéro de réservation.
- pour bénéficier du tarif réduit, munissez vous d'un justificatif.







## SUIVEZ VOS ENVIES...

sélectionnez votre formule d'abonnement  
choisissez au moins 3 spectacles, et autant que vous le désirez  
à tout moment dans la saison

...VOUS ÊTES ABONNÉ(E) !!

### Abonnements individuels 3 spectacles minimum

- **L'apostrophe** pour tous
- **Le fugeur** en direction des personnes scolarisées de -26 ans et des +60 ans
- **L'escapade** en direction des demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RMI ou d'une carte d'invalidité

**NOUVEL  
ABONNEMENT!**

### Abonnement individuel 5 spectacles minimum

**La randonnée** un abonnement en toute confiance !

Pour tous, pour que cette première fois soit réussie, une formule tout compris pour s'initier en douceur à la magie du spectacle vivant et voyagez dans les grands moments de la programmation de L'apostrophe !

Une représentation à choisir dans chacun des 5 événements suivants :

Périphérique Arts mêlés • Escales danse en Val-d'Oise • Théâtre et Politique • création d'artistes en résidence • *Les règles du savoir-vivre dans la société moderne.*

Et dans votre sac à dos, retrouvez une visite guidée de L-Théâtre des Louvrais et le Café Philo des Amis de L'apostrophe !



### Abonnement individuel 12 spectacles minimum

- **Libre parcours**

En direction des plus gourmands..., abonnement ouvert à tous

### Abonnements groupes 3 spectacles minimum

- **L'échappée** en direction des structures spécialisées ESAT, CAT, IME, centre de loisirs... Minimum 7 places achetées par spectacle
- **Le petit fugeur** Dans le cadre scolaire uniquement, en direction des primaires, collèges et lycées.

#### ■ UN ABONNEMENT, DES PRIVILÈGES...

- les tarifs les plus avantageux : -20 % à -70 % de réduction tout au long de la saison.
- tarifs réduits sur la programmation des structures partenaires de L'apostrophe.
- ajout de nouveaux spectacles dans votre abonnement directement aux guichets ou sur [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net).
- des informations régulières sur les événements de L'apostrophe

#### ■ UN ABONNEMENT, DES AVANTAGES...

- échange de spectacle ou de représentation jusqu'à la date inscrite sur votre billet et sur présentation de celui-ci (\*\*).
- priorité de réabonnement sur [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net)
- paiement échelonné par prélèvement automatique au-delà de 80 € : trois échéances maximum, 50 € puis 30 € minimum pour les suivantes (frais de prélèvement 1 €).

(\*\*) pas de remboursement, complément demandé pour une catégorie supérieure

# LES ABONNEMENTS

## COMMENT VOUS ABONNER ?

- sur [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net) : abonnement et paiement en ligne ou en téléchargeant notre bulletin d'abonnement.
- à l'accueil des deux théâtres.

## ZOOM

- > votre abonnement nominatif et personnel.
- > présentation d'un justificatif obligatoire pour les abonnements Le fugueur et L'escapade.
- > votre abonnement est traité si son règlement l'accompagne.
- > les places de votre abonnement sont échangeables mais ne peuvent être remboursées.
- > les abonnements sont traités par ordre d'arrivée.

## LES « + » DU BULLETIN D'ABONNEMENT

- possibilité d'être placé au côté d'un proche en déposant vos bulletins ensemble, dans la limite des places disponibles.
  - possibilité d'inclure des places individuelles supplémentaires pour un proche non abonné.
  - choix d'une date de repli si le spectacle devait être complet.
  - inscription possible aux Amis de L'apostrophe, tarif d'adhésion privilégié pour les abonnés
  - réservation pour les Rendez-vous en famille, les vernissages d'exposition et les événements Amis de L'apostrophe.
- > **Le bulletin d'abonnement doit obligatoirement nous parvenir au moins 8 jours avant le 1<sup>er</sup> spectacle choisi.**

## DÉPÔT ET RETRAIT DE L'ABONNEMENT

- dépôt de votre bulletin jusqu'au 4 juillet 2009 : retrait de votre abonnement avant la fermeture estivale de L'apostrophe (date indiquée sur l'accusé de réception).
  - dépôt de votre bulletin entre le 4 juillet et le 30 août 2009 : retrait de votre abonnement à partir du 8 septembre 2009.
  - dépôt de votre bulletin après le 30 août 2009 : disponible dans un délai de 8 jours.
- > votre abonnement est disponible à l'accueil de votre choix ou expédié à votre domicile (joindre une enveloppe 11 x 22 cm timbrée à 0,90€)



## ABONNEZ-VOUS EN LIGNE!

En quelques clics, assis confortablement chez vous, visitez notre programmation et abonnez-vous directement sur notre billetterie en ligne !

- > en famille, ou en groupe d'amis, abonnez-vous tous en une seule fois !
- > réservation des places en temps réel
- > choix de la zone où vous serez placés en salle
- > rajout de spectacles dans votre abonnement tout au long de l'année

L'abonnement en toute simplicité... [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net)



# LES TARIFS

## NOS TARIFS HORS ABONNEMENT

Renseignements auprès de l'accueil au **01 34 20 14 14**

- **tarif plein**  
en direction des spectateurs adultes.
- **tarif réduit (\*)**  
en direction des -26 ans et +60 ans, groupe de 10 personnes minimum, abonnés et adhérents des structures partenaires et Avignon Festival & Cies Off.
- **tarif demandeur d'emploi, Rmiste et carte d'invalidité (\*)**  
50% du tarif réduit et 25 % pour les enfants de moins de 12 ans
- **tarif Passe Culture**  
tarif unique 5€ pour les étudiants de Cergy-Pontoise
- **tarif groupe scolaire**  
dans le cadre d'une sortie avec un groupe, contactez le service des relations aux publics au **01 34 20 14 25**
- **tarif comités d'entreprises**  
des tarifs privilégiés en contactant le service des relations aux publics au **01 34 20 14 25**

La grille des tarifs est consultable sur [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net). Les tarifs sont indiqués en bas des pages spectacles.

(\*) sur présentation d'un justificatif

## ZOOM SUR LE PASSE CULTURE

Vous êtes étudiant(e) à Cergy-Pontoise et vous avez le Passe Culture ? Profitez de l'ensemble de nos spectacles, en place individuelle ou en abonnement, au tarif unique de 5€.

Le Passe Culture est disponible à l'Université de Cergy-Pontoise, l'Institut Polytechnique Saint-Louis, l'ENSAPC, l'ESSEC, l'ENSEA, l'EISTI, l'ITIN-ESCIA, le Collège ostéopathe européen, le CROUS de Versailles et les lycées post bac Camille Claudel, Alfred Kastler, Camille Pissarro, Jules Verne, Galilée, Jean Perrin, Edmond Rostand, de l'Hautil...

## ZOOM SUR LES STRUCTURES PARTENAIRES

**Les abonnés de L'apostrophe bénéficient du tarif réduit sur présentation de leur carte d'abonnement dans les lieux suivants, profitez-en !**

Théâtre Paul Éluard de Bezons, Centre culturel L'imprévu, Centre des arts d'Enghien-les-Bains, Théâtre 95, Théâtre en Stock, Théâtre de l'Usine, Théâtre Uvol, Centre culturel/Jouy-le-Moutier, Château de La Roche Guyon, Ville de Gonesse.

## ZOOM SUR LE CHÂTEAU DE LA ROCHE GUYON

**Une place achetée, une place offerte !**

Les abonnés de L'apostrophe bénéficient d'une entrée offerte pour une entrée achetée au Château de La Roche Guyon, sur présentation de leur carte. Renseignements au **08 11 09 16 96 / 01 34 79 74 42**

**Offre spéciale !**

Dans le cadre du Festival Théâtral du Val-d'Oise, découvrez *Où étais-tu pendant la nuit ?* de Clarice Lispector, sur une mise en scène de Clotilde Ramondou le 18 octobre – 16h au Château de La Roche-Guyon.

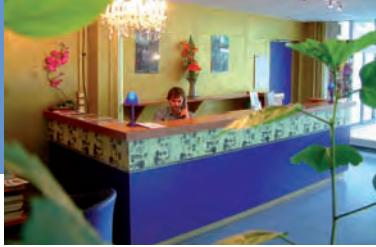
"Nous avons souri en public de ce dont nous ne sourions pas quand nous sommes seuls" Clarice Lispector

**Tarif privilégié abonné : 5 €** (tous les renseignements sur [www.chateaudelarocheguyon.fr](http://www.chateaudelarocheguyon.fr))





## L'ACCUEIL



### LES SOIRS DE REPRÉSENTATION



Nos hôtes d'accueil sont présents aux guichets une heure avant la représentation pour vous remettre vos billets et vous renseigner.



Les bars des théâtres sont ouverts une heure avant et après la représentation, pour une restauration légère, un verre, des rencontres imprévues avec les artistes, des proches...



Les espaces librairies vous accueillent une heure avant et après la représentation. Un large choix d'ouvrages vous est proposé, en consultation ou à l'achat, en étroite collaboration avec la librairie Lettres & Merveilles à Pontoise.



Les deux théâtres sont accessibles aux spectateurs à mobilité réduite. Le Théâtre des Louvrais est équipé d'un dispositif pour les personnes malentendantes. Afin de bénéficier de notre accueil personnalisé, nous vous invitons à nous en informer au moment de l'achat ou du retrait de vos billets, ou bien encore le jour du spectacle.



Un vestiaire gratuit libre service est à votre disposition dans les deux théâtres.

### DANS LA SALLE DE SPECTACLE



- le placement n'est plus garanti 5 minutes avant le début du spectacle et s'effectue en fonction des places disponibles.
- les retardataires pourront se voir interdire l'entrée en salle jusqu'à la première interruption possible.
- les billets individuels ne sont ni repris, ni échangés, ni remboursés sauf en cas d'annulation de la représentation et d'impossibilité de reporter les places.



### COVOITURAGE

**En direction des gares SNCF de Pontoise et RER de Cergy-Préfecture.**

Vous êtes venu(e)s en voiture à L-Théâtre des Louvrais lors des soirs de représentations ? Et vous pouvez raccompagner des spectateurs sans moyen de locomotion aux gares de Pontoise et Cergy ?

N'hésitez pas à en informer l'accueil en amont du spectacle. Vous pouvez aussi indiquer, dès le début de la saison, vos disponibilités sur le bulletin d'abonnement.

**En remerciement, L'apostrophe vous offre une consommation au bar du Théâtre des Louvrais le soir de la représentation pour faire connaissance avec votre passager !**

UNE SCÈNE NATIONALE  
UN SERVICE PUBLIC  
DEUX THÉÂTRES D'AGGLOMÉRATION



**L'apostrophe - Théâtre des Louvrais**  
place de la Paix / Pontoise



**L'apostrophe - Théâtre des Arts**  
place des Arts / Cergy-centre

### UNE ADRESSE

L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise  
BP 60307 95027 - Cergy-Pontoise cedex  
tél. 01 34 20 14 25 - fax 01 34 20 14 20

### BILLETTERIE

01 34 20 14 14

### SITE / BILLETTERIE EN LIGNE

[www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net)